

蘭
晚
摘
芳

洋学文庫
文庫 8
B 5



蘭畹摘芳序

王維明

藥物之產乎西洋者。蕃矣。農經
桐錄暨輓近本草之書。唯論其
功用。而枝葉花實。其依之辨。自
莽合糊。鮮得其詳。蓋邈乎八
紘之外。不身到目擊。其所身聞。



重譯傳訛。是猶酈氏注水經。至
于塞外衆流。江南諸派。要非無
乖錯。而况於八紘之外乎。仙臺
醫員。大槻子煥。夙耽西洋學。側
行之文。樓羅之言。莫不精諳。彼
境所產之藥物。若枝芫花。寶功

用真假之辨。讀其書。而得其詳。
驗之病者。而核其真。更纂華要
諸家之說。甄綜以作一編。名曰
菌曠摘芳。其為書。遐搜博攷。非
騁胸懷者也。近時託學西洋。以
銜嚙其名者。欲呈奇新。漫取

蘭明補考
無摺異種。以充未審物品。強為
著說。公然付梓。以導勳俗耳。施
之外傳。則可也。用之內服。則其
能毒未必可知焉。蓋識者自有
取舍之明也。若夫粗工。則取舍
不明。其流弊。恐至害生靈也。死

生之道。豈可忽諸。予每為之長
吁。既閱子煥此編。駭然曰。是獨
無重譯傳訛之弊。又不出星奇
詭新之意。而西洋之藥物。所奉
草之書。鮮得詳核者。不啻一目
瞭然。如示諸掌也。乃至農皇未

蘭畹摘錄 序
嘗之品。相君勿采之種。逐件辨
晰。殆無餘蘊。可謂備矣。予夙受
箕業。研究本草之書。畧有心得。
而常病西洋所產者。不免含糊。
今也展觀此編。疑竇冰泮。始知
西術之有裨補于此道焉。子煥

之功。豈為詹、乎。後之觀者。幸
勿為他之新奇聳俗之比焉。頃
初編三卷。校讐繕寫。乃高、上、本。
需序於余。余以赭鞭之業。相識
子煥於亡兄西湖阮氏之門。殆
三十餘年。當其懇請。不敢因辭。

延綴數言以贈焉于皆文化十

二年歲次乙亥花朝

侍醫兼醫學教諭鑒定藥品

法眼采本瑞見源昌減撰



蘭畹摘芳

凡例

茂質嘗講究焉蘭之鑿籍章思研精承老師之命而
補譯其所著解體新書瘍鑿新書之兩書但其書浩
博參考編籍極多故未能畢其業拮据之暇人偶有
質問西洋藥品方法及產物器械圖畫文章之類并
請其譯說者因書所省識吞之余也譚陋雖僅窺其
學於緯蕭而未能造九重之淵而探驪龍領下之珠
唯倉卒塞來意耳固不敢顯然公于世而門生輯錄
之遂為數十篇私題曰蘭畹摘芳以請削正其瑕瑕

予閱之。玉石相錯。不為不多。余曰。良工不以樸示人。吾子其為帳中之秘。謹莫示人。而門生潛轉借于同社。頃書肆得之。請鏤諸梓。余拒不許。固請弗止。乃揀二三之物品。有裨益于世者。追琢訂正。而應其需。曩所著之六物新志。蕪錄及此編。成于續譯。暨籍之餘暇。文辭鄙拙。不啻泚頰。然余之所取者。在其功用與博物。如其巧拙。不問而可。

一編中所譯。道程度量等。以我邦之尺量約之。
一西洋之譯。有直譯者。既有漢譯者。乃循其舊。若亡則填以所嘗傳之杭州音。新譯定之。音韻之殊異。

在其髣髴之間。

一。大抵譯異邦地名及物品等。人常以口所不習。誦耳所不歷聽。故讀其編之際。口吃言塞。而不能讀。槩為似梵。唵誦經。而厭倦之。至遂掩卷。若譯者為之約其言。闕其辭。則至失其要。故剖析磨琢。玉人任勞。而觀者耐煩。然後連城之價。乃可定已。今觀此書者。亦當若是也。不然。則將不免再則世焉。有無理而得璧者乎。

一編中間。有羅甸語者。羅甸本徃古國名。是歐邏巴洲中言語所由起也。故通古今。遍行其洲中。諸國

奉以為雅言。故名物必稱此雅名。亦猶此方所謂漢文也。

一諸洲地名。每條多闕。辨其所在方位。宜就新譯與地圖諸書參勘焉。

一本編原一事一物。皆臨時所譯。草無意成書。故冗長重複。不成體裁。名物混淆。無次序者。職此之由也。讀者諒之。

一本編所譯說。每物各品。雖有類于瑣言小說。然考證所波及。關係古今疑難之辨者。頗不少矣。如彼盧會實為琉球種阿咀呢。詳其製之所。本沒食子。

辨正巢果之實。明其為有一大殊功之奇品。乙劫首絲杉。為此方易得之物。逢砂日用要品。今可取之。此方并揭其造成之法。其他至解。含生草。舊來謊妄。得阿魏無真之真。及蛤納諾兒。喇姑。蛇木。馬錢。吸毒石。火浣布。貝多羅等。海外異品雜物。一皆精覈詳論。其產地形狀。苟舉其主治功效之實。解從前紛紊之惑。開和漢未發之秘。施之實用。可以免闇解之誦。豈唯為博洽之資而已哉。覽者體省斯意。則知余非喜無用不急之談。

寬政十年戊午春三月

大槻茂質識

蘭畹摘芳初編目錄

卷之一

盧會

乙¹劫首

沒食子

絲杉

蛇皮木

馬錢

含生草

阿魏

蘭苑摘芳 卷一 目錄

卷之二

貝多羅

蛤納諾兒

逢砂

火浣布

卷之三

吸毒石

鮮荅

蜷蛄

火雞

駝鳥

麝香

阿郎惡鳥當

次編目錄 近刻

卷之一

月桂

麻黃

鬼菜利

大黃

夏枯草

歌兮

牛蒡

龍葵

羊蹄

吉力模 俗呼仙人草

蘭苑摘芳 卷一 目錄

洋參

百合

壹エ乙イ牒テ兒ル列イ歇ハ兒ル可コ路ロ乙イ多ト 阿オ阿オ硬ゲ多ト羅ロ斯ス多ト

沙サ兒ル鞞ハ八ハ力リ爾ル蠟ラ粘ネ魚イ鬚シ 漏ロ盧ロ

伽羅 大葉櫟

膽八樹 黃楊

抱香樹 蘇木

椰葉花殼子 杏巴旦杏

留沙刺志 革歌斯麻兒地襪海椰子

卷之二

肉豆蔻 荻莢

阿蘭壹亞百兒

枸橼

亞百兒勃模

阿片

安息香

龍涎香

麒麟血

蘇合香

蘇合油

沒藥

水精

地亞忙石 金剛鑽

雌黃

卷之三

野羊

鼯鼠

牛酪

鹿角

加那利亞鳥

無對鳥

孔雀屎

巨吻鳥

鳥賊

斯百爾麻泄的

雙尾蜥蜴

可悉涇兒蠟

即赤紅絨小蟲

第三編第四編第五編未列
目錄載于第次編

記年鳥

一角餘考

鯨屎

蝮蛇

鼠婦

蘭畹摘芳初編次編目錄終

蘭畹摘芳卷之一

磐水先生譯定

盧會

此物漢人既試其主療者多矣但此漢地從來所
不出而云瓜哇三佛齊諸國所產者故辨其物性
功用未有的確之說焉往年蓋水田村先生以琉

門人

男 茂榎玄幹 全拔

山村昌永 才輔

吉川定惟 良祐

長谷川興宗 僊 筆錄

求種呼阿咀呢者。此非鳳梨之阿咀充盧薈李氏引一統志曰盧薈草屬形如蟹尾藍水蓋從此說也。中川淳菴由和蘭本草圖說考之果是我邦好事家及藝種戶園中所培養阿咀呢也和蘭呼之曰亞盧會。由此觀之漢人曰盧會者即音譯而唯省亞字也。藍水以其形狀如蟹尾辨識之。以其覃思於赭鞭之業而神會精識至此可仰也。西士非蒲涅兒之書舉亞盧會諸品之目。物印忙草木疏載圖說其詳。按本草原始為盧黑會聚者恐是得說為余今取噶乙都及非蒲涅兒等之書譯其性

功略說且摸寫和蘭本草所載之一二圖以備考

○噶乙都曰亞盧薈生于亞細亞洲中按可多刺瓜哇蘇門答刺及亞弗利加洲中島以布刺麻打曷斯葛爾島等之地。又自亞墨利加洲地方致之。蓋液汁之凝結者也。其狀似樹脂之凝結。又如脂液之聚結。其色種種多赤黃色而帶赤色。以羊皮裹之。按世人類所出焉。疑見其裹皮而誤也。或藏之葫蘆中。世貿易之。其品類有四種。一曰亞盧會。按里那乃馬盧會也。其狀乾固不潔而粗糲。質重實色黑。其功力

少不堪用。牛馬諸病多與之。故有馬盧會之名。二曰亞盧會。歇八知加。即肝盧會也。其色如割肝臟。而其血絡纏紐。且有許多小孔。是所以得肝盧會之名也。表裏乾固凝結。其中央為美黑色。其香甚可惡焉。其狀恰似罽丸。此二品多自亞墨利加洲諸島中所致也。三曰亞盧會。梭可知里那。此上好者。而出于梭可多刺島。因有此名稱。藥舖常所鬻也。其狀扁而製甚精細。有光澤而輕虛。其味極苦。無惡臭。碎之則為小片。刮為末。色帶黃。為咱夫藍色。四曰亞盧會。留西達。視之前件之品。形長而潔淨。其透明恰如非多留摸。

安知木泥。意者此品雖謂上好者。而清亞臘皮亞鳩。摸修骨斯亞。易西亞及其他之脂類。屢造之者多矣。故其色狀雖精而淨。無有馨香。及功用。審考之。元輕虛。而以指捻之。必易碎折。擇之於藥筐中。其狀猶若脂液之乾凝。質硬。色黑。其香如沒藥。味苦者為上好真品。

主治 開達閉塞。流利壅滯。強堅虛衰。殺蟲止腐。諸方劑中所配合甚多。除去腸胃中所蓄之粘滑者。及膽汁樣之污液。為緩下之劑。行血道通癩脉。行直腸部分脉管。魚順月經。凡熱證。或有膽汁樣之污液。而為起發

之因。諸證用之甚有効。

○非蒲涅兒曰。亞盧會草之屬也。其草似福_ホ_ト斯盧_ス孤_ク野_ノ蒜_シ之屬。其葉叢生。形扁圓而長厚。至其末梢漸尖圓。葉面有刺。液汁充實。色淺圓眼而綠。中心抽長莖。極高。花發甚美。花褪子結。三襲尖長。自為六稜。其仁充中。即碾其葉或根。搗爛。絞去其汁。取收之。煎煮一少時。以稀濃得宜為度。乃世所鬻賣之亞盧會是也。此物元歐羅巴洲中所不出也。特有取得其仁而栽時者。故其法甚難。又有取其嫩苗而栽者。如其種藝之法。甚多端。三冬之間。內諸蔭室。善乾之。經三年生芽。

當此時移栽新土。又此一種有亞盧會匪里瓦里斯者。我邦培養之。夏間以壺收貯之。冬時取出。置之樓上。溫煖之處。挂其根於上。垂其末於下。曝乾三七日。色變凋枯。然又暫時再生。至冬時貯之。又再埋之土中。如此則耐寒經年。又取陶土。以阿禮襪油調和。能勻塗油。以其皮包裹。挂于暖室之內。近時得培養保護之法。獨乙都郎鐸近旁之地。園囿中有栽蒔之者。至開麗花。花似去白盧斯。詳色綠而帶黃。芬芳可愛。每葉至長茂之極。則漸漸萎凋。元幹莖共易繁衍。至其長大。則有至三丈餘者。其品類有稱亞墨利加。

那亞骨列亞卷麻與爾者諸品中之最長大者也又
曰生植于我方者所滴成之脂液比之東方諸國所
出者則苦味絕無又曰亞墨利加洲中長大者多故
土人取此根收而搗展出汁造酒其葉可以蔽屋宇
如我邦用茅蘆其刺可以代鍼其細筋取而易麻苧
又其嫩者自幹所滴之水液甚甜堪飲煎煮得宜以
為一種之酒又曝乾為醋再上火煎熬則為蜜而后
又製沙糖又嫩苗及花為糖糕莖及液汁治金瘡不
經日者且施之諸咬傷奏功驗米臘爾人園丁寄語
曰此草東西諸州所產之諸品分為三十八種先哲

勃兒法歇詳錄其事其書中二十三四之品及二十
八之品種世專貴重焉故取之以土細末綠土白砂
各等分拌勻七八月之間收取而種植則能生育三
八種之
目略焉

右二子所說未盡請待他日詳之蓋清朝諸子所
錄龍舌油葱慎火等即阿咀呢也附以充參考

○臺灣府志引諸羅縣志龍舌草俗名蘆蒼形若舌旁有
刺液如油又引臺灣志略曰龍舌草長徑尺許厚半
寸中有稠汁閨中取以潤髮實擅膏沐之長
○嶺南雜記油葱形如水仙葉厚一指而邊有刺不

開花結子從根發生長者尺餘破其葉中有膏婦人塗掌中以澤髮代油貧家婦多種之屋頭人問則怒為笑其貧也

○廣東新語慎火可以禦火廣人多種屋上以防火一名戒火其形如火始燃又名火秧扁者不枝不葉圓者多枝葉叢生成樹四稜有芒刺皮中有白漿能盲人廣人以為籬落村墟間笏竹為圍火秧露頭花為界月池桂子曰扁者即霸王樹圓者龍骨木露頭花即盧會也嘗聞琉人其地亦多以此三物編籬

茂質按盧會元草屬但以上諸地居煖帶草類經

年則自成木者往往有之故其傳錄者誤多混說草木者盧會亦然

○曾記日本橋南街藥舖有古斯里房伊平者明和初年湯島臺物產會筵具阿咀呢一盆指為草盧會觀者怪之獨中淳菴嘆有所見云今兩考之則府志既有龍舌草俗名盧會之說益可憶其人也且益可證阿咀呢之為盧會也矣益後來東西諸國稱盧會者亞弗利加亞墨利加二洲中之人統其葉取汁為膏而輸諸四方者也



同前
獨度涅烏斯
本草所載



亞盧會圖
和蘭生植圖說
不郎登執古所載

亞墨利加洲產一種白亞盧會圖



乙劫首

茂質按蝦夷土產有名乙劫首者土人採充食糧
 且有諸疾則服用之乙劫首及噎蒲里歌蝦夷人
 多致之 本邦世人施之諸疾有奇効

德廟時命松前侯使輸之江都因詳其形狀與蘿
 摩同而惟其根大耳後赭鞭家往往採紀州及日
 光山中等處處所產者日光方言是曰山愕夕密
 本草家是曰白兔藿又為救荒本草之牛皮消其
 說未穩余於福蘭書中求其說久矣嘗閱入爾瑪
 泥亞鏤刺撥谷泥鈴應本草圖說有世乙囊悉歌

模者即此物也。然其說不可解。何則以與咄蘭言語異也。項同盟岡玄真齋鐸度涅烏斯本草書示諸鳥巢里藝種戶。出其諸圖謀生植諸品藝種戶某曰其名滅革空岡納者即此乙劫首也。余亦就其書審其圖說與所謂山愕夕密者相近。然蘭山曰乙劫首葉形如山藥。但有其筋條似蘿摩穗莖為兩歧。花小如徐長卿色白實似蘿摩子。小滅革空岡納似乙劫首花實與之不合云。然余意此物亦不免其同種族。因試諸滅革空岡納條下所說主治其功用全相同。每取奇効者多矣。故摸鐸度

涅烏斯所載圖狀併譯其說與縛乙都所說以為濟生之一資。

○縛乙都百六十八號曰滅革空岡納。咄蘭呼曰微跣。蠟拔爾白兒之白大黃。肥大輕虛之草根。而其肌理多為輪文。是自亞墨利加洲所致也。其外面初甚白。經時則為灰白色。世人名曰印弟空。蓋世物印夕空兒鐸。以其根能似蒲桃。蓋此草旋花之一種也。其葉形恰類心臟。按此方呼蘿摩。曰愕夕密。愕夕密之同。西土人曰其形似心。結實甚細小。此根上好者表裏潔白美好而且大。能乾而有分理。以殊重實而有

肥潤脂氣者為佳品。又羅甸一名拉拔爾拔留模空爾勃模。也。而重譯之乃白大黃也。主治驅逐諸般水飲粘液停留于腸裏及遍身者。取微利。奏功驗。故往時呼之曰彪兒業兒。嘽兒。貼爾。乃瀉劑多與之小兒為微緩之瀉劑。為末試之味淡如麪粉。小兒自一分六毛強至二分二釐強。稍長者自一錢至三錢。

滅革空岡圖

獨度涅鳥斯
本草所載



○獨度涅烏斯本草

滅革空岡

譯說

種類 以他邦所產蔓草諸品為其種類有通呼以滅哥空岡者不可混

滅革空岡蔓草也其形葉大而闊夫色濃綠如旋花而大微有瀟毛多生細弱蔓枝纏絡傍側所在之樹幹子黑有光澤根長厚裏白味淡泥可蠟烏斯莫納爾受斯名曰花如空蘭枝空百兒屬香橙而五瓣且大正中生如種子房小頭者為榛實大中有膜皮為兩隔罅發則有二種子如小悉泄爾斯一名壹爾烏甸豌豆屬大而黑色

此草始見產于新伊把亞屬地滅歌空岡者又出于亞墨利加洲中泥曼辣救易及苦乙脫之地此草稱呼滅革空岡者因其產地之名也今此名諸國通稱焉

世以此物有為粘魚鬚之種族者然此品苦味絕無而味淡葉花實形狀無與之合者

又有與蠟曷亞爾勃摸一名微甸蠟曷白大黃為同種者然不有如蠟拔爾白兒大黃之形狀者余按此物彷彿亞墨利加洲所產之一種旋花何則旋花者蔓草而其蔓延之狀全相似且根亦白厚太其汁無味

俱能與滅革空罕相同也。按反于噤乙一都說意者形與功之異耳。

性熱與冷相半而乾燥。

根主治。緩和腹內驅逐蕩滌體膚所蘊蓄之粘液

及稀液而令自大便瀉服法自一錢至二錢以葡萄酒或其露精送下。

因患者症候和牛肉羹與焉。凡粘稠液因于寒者

與之極効。久遠頭痛或咳喘又腸腎子宮內痛或

外部痺痛等共有良効。

撰擇宜撰用亞墨利加洲之屬泥曼辣救曷及苦

乙脫所出者以為上好。

沒食子

和蘭舶上呼做兒諾多羅向名者漢土所謂沒

食子是也。按此物彼地方所產一種柵櫟屬樹枝

葉上一小蟲造巢結成小球者也。猶此膚木上生

五倍子也。故一有柵果之名其謂之果者擬其狀

也。其子實之名如載于本說漢土無食沒食沒石

墨石麻茶澤等數名皆番語隨所聞填其呼音也

其出處所謂波斯大食國等之士名也。否未可審

馬李氏本草綱目無食子唐本草恭曰無食子生西戎沙磧間樹似檉禹錫曰按段成式酉陽雜俎云無食子出波斯國呼為摩澤樹高六七尺圍八九尺葉似桃而長三月開花白色心微紅子圓如彈丸初青熟乃黃白蟲蝕成者入藥用其樹一年生無食子一年生拔屢子大如指長三寸上有殼中仁如栗黃可噉時珍曰按方輿志云大食國有樹一年生如栗子而長名曰蒲盧子可食次年則生麻茶澤即沒石子也間歲互生一根異產如此一統志云沒石子出大食諸番樹如樟實如中國茅

栗

汪詵菴本草備要曰沒石子苦温入腎固精澁氣收陰汗烏髮出大食諸番顆小紋細者佳蟲食成孔者勿用忌銅鉄器

此諸說曰其樹如檉或葉如桃又如樟實者固不似榲櫟種族且如定以為其樹實方輿志所謂間歲異產則尤可怪也夫沒食子者和蘭所呼為夕兒諾多每比觀而不容疑且如其性之收瀦與烏鬚髮或造墨用等之主用亦全相同但漢人徒記傳聞以此物為樹實蟲蝕為孔者未知為其蟲所

造而與彼五倍子同其類者。余今考究西書得其正證矣。至彼其辨別及主功等之事。則載漢說之未曾發者。而大裨益治術者甚多。不可不譯以傳同道之士。因譯諸說附其真圖併以供考證。

○削墨兒書第六百四十號曰。無食子者生榭樹。其初有一蟲蝕枝葉自穿孔。為原而生卵於其中。以葉內自然液汁生育。其小蟲自結成于木質之小球。即無食子也。即是此小蟲造成如斯球殼也。此不足怪異。何者以其殼內常出蟲為證。是其卵化成。而自結球作其棲宅故也。宜審辨識他諸果實生蟲者皆

同理矣。

性効 止澁收斂作末或作泥塊供藥用。

主治 間日發瘡及初發熱或二時往來熱又諸般

下利方用之令止澁其他腹瀉出血等又服蕩滌腸

中之藥法之後用此物能和內令收斂。

產諸邦皆榭樹上結成者也。拂郎可列乙吉即拂郎

之諸地最多。空列卜斯滅乙兒納等所出多紺碧色

之品上好者黑色也。製墨汁為良。按西洋地方各國皆以此製墨汁其

方不費

榭樹分為三種其一曰業滅巽斯的壹乙奴其二曰

斯的嬰壹乙劫其三日法泄兒壹乙劫此三品類種考其中有結實之多少其實曰壹乙劫和漢名期再野猪料又法業壹乙劫之葉上結成者名瓦兒空百爾低斯製黑色染料及墨汁專用

○罇乙都書二百十五葉曰無食子者非他物即榭樹葉上所生如疣贅者也其內貯藏污穢之液汁漸增息以結成突生也此塊球分為數品即以有大小黑白滑澤瘡癩輕重等種也出瑣里屬亞細亞列撥在瑣里亞斯密兒納在那多里亞低力波里屬亞細亞亞列乙在拂郎可列等之諸國世間撰之分二種即出都

兒格地方者謂都兒格瓦留斯出拂郎察地方者謂乙斯瓦留斯俱作黑色之染料且供墨汁之製用醫家作收斂劑用諸般下利及諸血症尤為內外科要藥

○非蒲涅兒書第三百十九號曰無食子者一種之木瘤而生花葉壹乙劫樹葉上者也其內貯污穢之液汁自有糞臭此液即為化育生長此物也蓋因其產地有堅脆色澤形狀數種所謂大小黑白粗糲滑澤或水棉樣堅硬等之區別也多出瑣里亞列撥斯迷兒多低力卡等諸國山野共生之性有收斂功

○削墨兒增廣書第二卷七百七十六及七號曰沒食子者似果實而非果實是可名類果者也麻兒必拔烏斯曰此物一種蟲蠹之類也初夏之候有一蟲刺蝕柵木嫩弱之枝葉作於其刺傷之處生卵以其流利之液汁養之漸脹起作小囊包裹其卵子此結成無食子之原始也又自作如藏卵子宮者其胞囊漸漸脹大為牢固而終乎其卵子隨生小蟲或蠅也余熟視其全成而脫子宮者向全殼穿小孔之處小蟲行出或飛去然後數顆皆穿孔作內空小蟲常為出入之棲窠。

此物大約分為二品其一曰都兒格洪此產都兒格國所領亞細亞洲及亞弗利加洲諸地者也又出突列十國所領列方多低力托力斯密力納等之諸地其二者出歐羅巴諸洲但此土出產其稀而供藥用少効功其溫暖之地南拂郎察意太里亞伊斯把泥亞諸國產者試用勝北方寒冷之地產者而亦不如都兒格地方之產物也。

此物生諸種柵木上供其用者有二種魯勃兒而書名曰此不啻柵樹之生他樹又生之然他樹不常生也偶爾結成耳其諸種假令柳木沙亞利乙草連錢薄

荷等起發于小蟲之刺蝕猶柎樹也然其顆小而性効亦為異

呼做都兒格沒食子者自其諸地而交易也品類有數種或大小或黑白或灰白或帶黃或帶綠或帶赤或帶黯赤或平滑或有痞癩輕重等之品類也其為最上好品者小而黑有痞癩而全殼充實重厚也其他屬下品

生柎樹之真品者收瀋之性力最強烈也故內外諸科各應用之主治諸般泄痢及諸出血外用者即諸創傷一切收斂諸方主之其他類柎樹性効近時於

拂郎察國用此物施諸熱症得功驗爾後代用解熱

皮云解熱皮原名可兒都拔斯多即解熱皮之義也

皮云羅甸名吉納吉納產于亞墨利加洲中西暨以

價之物為難得云茂病之聖劑故世專貴重之但人每苦高

喜得無其代用品也即其都府把里斯暨官列納烏

滅者於西星世斯之學校所子錄經驗方曰西曆一千七百

十年之記也此物治瘡之要藥也其利益出解熱皮之右

者有五第一味不甚苦第二不揮發劇熱第三雖令

服少許分量頓奏効第四不如解熱皮時時缺乏妨

其使用第五此物價甚賤而反解熱皮高貴不易得

矣

○列涅空鳥滅曰試用無食子與解熱皮其効有二
樣用無食子于間歇熱之標的者此病原因蓋不良
之飲食消化而為乳糜自生酸敗液終發起此熱也
察生酸敗液之原即由胃府所繫屬之細線小筋等
作弛緩而發起也故用無食子澁滯之性力以收斂
調勻其弛緩而解其熱也又諸熱症用解熱皮者凡
膽汁注于乳糜稀少而起發症用此物假純苦性補
其不足而和調得宜則其熱自解散也又一醫人曰
用如此收澁性解熱劑甚可用心也必勿施初發矣
於間歇熱症亦然

○獨度涅烏斯本草第一千二百九十二號圖說曰
榭樹呼其實曰壹乙堅空百冷其結實之外枝上別
多生一小球名之壹乙堅空百冷即歹兒諾多也的
阿弗刺丟斯名曰榭有數種生此物之樹者世間所
遍知尋常種也今集錄其諸說揭左
歹兒諾多者榭樹結其實之側必有之其樹有野生
家生之二種此物專供藥品又皮工作鞣革之料
石阿斯可兒牒私及歹列奴斯名共人曰此物分為二
品一者小一者大也
小沒食子者其顆小而堅狀如珠子又如小球全殼

肥厚而無有小眼穿孔

大無食子者其顆大而軟形圓色青白而帶黃彼此有小眼穿孔全殼空虛而不堅固

別種無食子者大小不齊但外圍平滑或粗濶而作痞癩堆起

跖阿斯弗刺去私曰以上二種中有黑色如諸者羅

甸呼云列密諾沙泥孤刺猶云凝脂黑色子不里尼

烏斯曰作黑色者彼綠色者久留樹上變成者而非

天賦之黑色云云

一種有生葉上不生枝上者其狀無異諸種但其色

青白綠而殼內空軟含水氣或有生蜚蟲及小蟲者此種多產熱國又有殼質堅實而小顆平滑之品是即跖阿斯弗蠟去私所說也

此物常生于細軟枝上無有蒂莖不特固著枝上偶有懸垂枝朶者又有生葉上者

意太里亞伊斯把你亞白迷兒郎鐸諸國所在柵樹上往往生之和蘭鐸乙都國柵樹更無生此物

此物生小滿之候對譯我必於一夜中為長育成熟者澁滯烏蔘宛如未熟葡萄汁云云

性功

小無食子者燥劑第三位。又冷劑第二位。性味收瀉而甚烏。故能令身體諸部關節弛緩者。強壯堅固。且血水剩餘。皮膚腫起者。等浸水或醋。以塗擦患上。即其腫頓消。

胃寒傷冷毒諸症。自血液充溢起發者。共乾酒和解之。能令循環焉。就中齒斷咽門。兩桃及喉龍等腫瘍。小瘡。一切口中諸腫。內外共主之。

大無食子

乾燥收瀉。性味無異。小無食子。但滋益氣薄。收斂性劣。故用法或煎或末。共為良。又作糊劑膏劑。而施。肛

門焮熱瘍。又傳脫肛。共有奇効。醫家用此物。若收瀉性少。而不適。其要則用水或酒煮過。乃可用。酒亦可。選含有滋瀉性者。是缺亡良品之所為也。

作霜者。止泄血及血痢。蓋此物元賦。集合微妙之氣。味以顯効能。故乾物勝。生物其作霜法。先安武火上。候為滿紅。注酒或醋。令消滅。冷定為末。用赤痢下血。其他血症。必得効。和水或酒油等。佳也。或交和硬軟。諸膏及食料中。蓋槩此効用。治諸般疾患。可乾燥收斂。止瀉者。極奏良効。

槩實

性効略類無食子然其効力迥劣此收濫性少故也

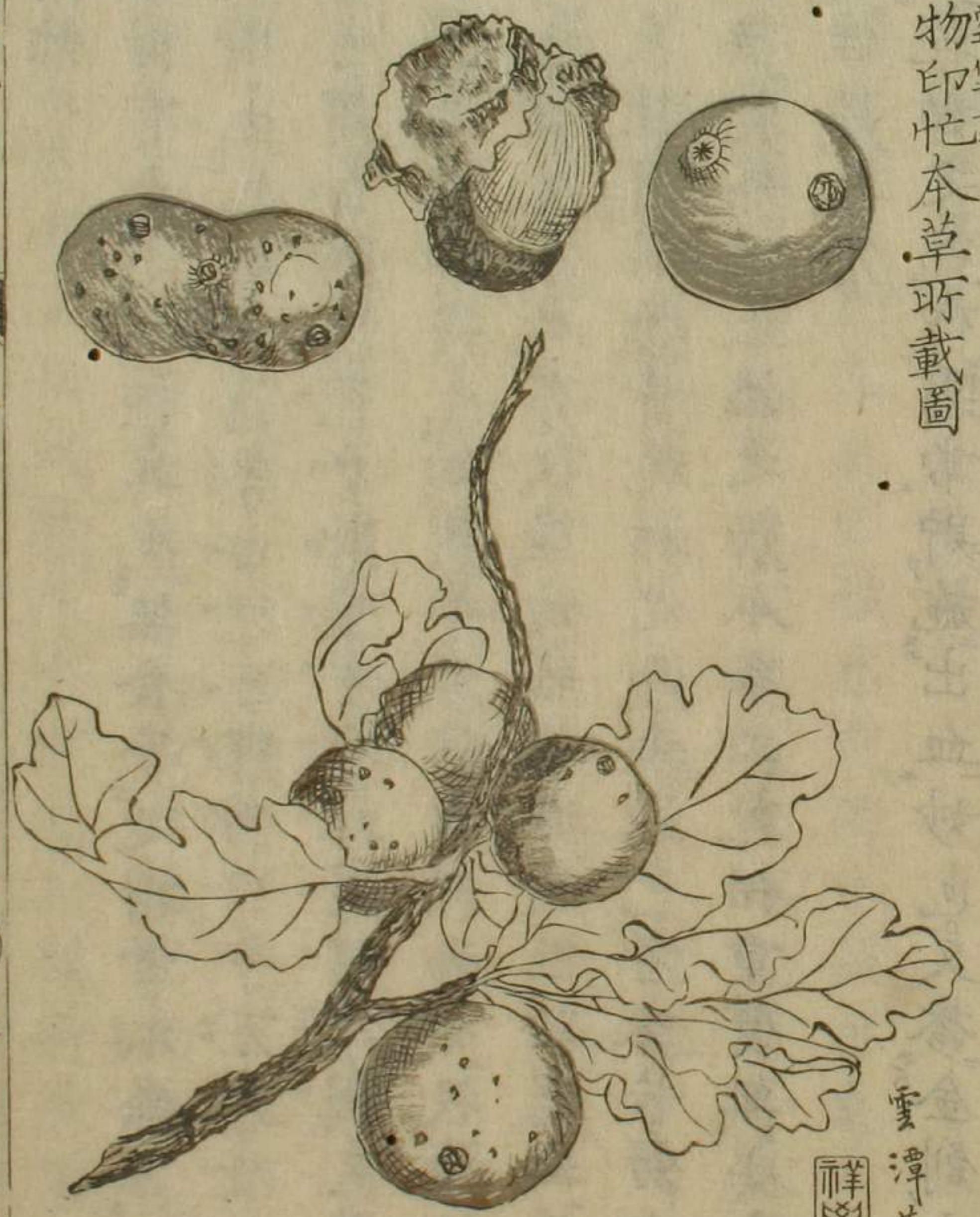
大沒食子



小沒食子



仝物印忙本草所載圖



雲潭亭 祥

附錄

此樹有大小二種。其生無食子之樹者。本條詳之。又此樹生毛刺者。謂魯白兒。白牒傑空多。方牒噎乙。劫羅甸謂白牒傑空。力斯噎吉斯。模斯可修。模又舊說。此樹之枝節突生。如萌芽者。狀潔淨。而有收瀼効。又有生葦及苔。共有收瀼効。然其形狀性効。別無詳說。古來採用此物。貴乾枯之品。未綠色者。味苦効亦劣。且無乾燥及止瀼之効。今多以乾枯重質無小孔者。為佳品專用。用乾枯之品。作霜常貯。施出血妙也。又摻金創上。即

不施線縫等手術。而奏効。

泄瀉症。單服則乍止。以鐵水或雨水服可也。

婦人經閉。以雨水煎煮。加車前子。樽兒列。可路乙多。

草少許。拌勻令服。又作坐藥。插陰中。佳也。

腹瀉症。作硬膏。加雞子白及醋。貼腹上。立止。

衄血者。插鼻中。又貼顛顛及額上。可也。

齧齒及齒牙諸症者。以油或水及醋煮和。傳患處。有

奇効

烏毛髮者。塗抹此膏。又以此藥汁洗。亦佳也。

墨汁製造者。必用此物。人所知也。又顏料多用。其他

熟皮匠諸工術專用此物

大無食子

性効大抵如小無食子但此物可以知戰軍荒歲流行病之三凶兆剝球蠅飛出者即戰軍之兆也小蟲蠢動而行出者荒歲之兆也小蜘蛛行出者疫癘流行之兆也

小野蘭山曰無食子一名無實子古今木食子東

新西國要黑食子外臺無石子事物摩賊西陽

據蠻書攷之葉似榭其樹所生之蟲巢也此恰如生于亭落樹而呼那刺愕阿者由此顧之蒲盧子

真實而無食子蟲巢也歟茂質未曾聞此說嘗謂此物就榭櫟品類中而勢搜索之則或此方亦有得無食子乎蘭山既有那刺愕阿之說宜備一考因附記焉

絲杉

蘭山翁曰肥前方言索納列松伊豫方言非滅模魯又悉達列杉者樹高聳而枝下垂葉短柔如天門冬葉此通雅所謂絲杉和蘭本草所載熟湲乙

勃艮也。或以杜松為熱涅。勃艮。俗稱。與熱涅。勃艮。自別也。杜松樹矮小。而枝偃蹇。葉長硬而尖。可以刺物。夏月伐樹。熏烟以驅蚊。此和蘭本草。三十五號。所謂第一種。世牒兒樹也。今此抄和蘭熱涅。勃艮。我俗呼索納列松者之主治。而譯其說。以供救生之用。

主治 益精神。固腦髓。壯神經。清胸膈。朗聲音。能令人彊記。潔口中。乾淚眼。溫骨髓。壯心舍。和血液。強胃。進食。且消治。奮咳。解中毒。癱瘓不遂。支節。痺掉。或溫疫不正邪氣。瘡疾。諸熱證。破疔。痕。風。塊。除石淋。治諸

淋。甚有功利。小水。通經閉。消水腫。關節疼痛。屬冷證者。且止諸痛。要之。其性有開閉。塞緩緊急之功。茂實按杜松子同類同功。

蛇木

○罽乙都曰。噶蘭斯郎。硬福烏多者。此巖木。羅甸呼曰革留勃。加托奴模。其生植品類。雖不詳審。而其根則似木。其質滑澤。其皮帶黃。為灰色斑點。其味多辛苦。產于阿阿斯多印弟印。亞諸國。帝之地。其所結之實。羅

甸是名索蠟奴模交兒僕儼僧斯木留迦奴模相傳
此木印度之人以治蛇螫傷故有蛇木之名稱又熱
證瘡疾等用之甚有功驗又浸之酒一少時飲其浸
漸之酒則能治蟲獸咬傷之諸症

月池桂子譯考曰喞蘭斯郎瓦福烏突者此翻蛇
木西書曰此物產于錫蘭地木兒諸島藤蔓如常
春藤葉似蒲桃或蟠地或附緣木其根大者如小
兒臂小者如拇指裡面赤而微白外皮赭色斑點
顯文全類蛇皮故得此名蛇虺極畏微觸輒死海
槎餘錄蝮蛇產于山中途人卒然相值雖持木棍

亦將無施解事者執指大蛇皮木在手一揮即止
蛇皮木不詳其全狀據名呼與功用或是也因姑
錄備後考

茂質按蛇木之名今坊間亦通稱焉蓋由譯言也
月池譯考加詳於噶乙都之說嘗攷列墨列乙所
說此木結實其實則蛤拉英阿阿硬也云按蛤拉
英阿阿硬所謂番木鼈一名馬錢也因附譯于左

馬錢

○噶乙都曰此物羅甸曰奴古私福米加噶蘭曰蛤
拉乙英阿阿硬又曰蛤拉盎阿阿硬此鶴眼之義其實
之狀如合成壓扁之錠子表灰白色稍有柔毛撫之
則似天鷲絨裏堅實如角印度之屬地則意蘭島所
產一異木之實也內有粘液髓有大小二種俱出于
則意蘭島其一種大者我輩所嘗見也蓋一大毒藥
也人服二錢則必斃微服發吐亦與之獸畜乍死或
失明

○列墨列伊說主功曰欲殺犬及其他之獸畜與之
必死以其質如斯洪斯按本邦呼入其胃中則膨脹

充塞氣息不通也然與之人却無其毒為末外傳有
淨潔乾燥和緩等之功又調和諸般飲湯劑服之則
能解其毒發泄惡液于汗孔

含生草

按本草綱目卷柏附錄含生草拾遺藏器曰生鞋
鞞國葉如卷柏而太性平無毒主婦人難產含之
煎汁即生又王元美彙苑詳註曰含生草婦人難
產口中含之立產又咽其汁葉如卷柏而太生于

鞞鞞國其葉煮之不熟無毒我邦俗呼舶來者

曰安產樹譯西說於左為考證

○噶乙都曰魯斯般噶里愕羅甸曰魯撒非里更知打亞一曰魯撒里吉一曰魯撒桑吉打麻里亞益魯撒者薔薇也噶里愕者如德亞屬地之名也然未曾聞其地產此物也元是蒙昧僧侶所命之名稱也因詳其實有產于勿酥多易刺比亞瀕西紅海之砂地者其草之為一叢大徑一掌許琴綜相交猶若以木組修也其葉窄小中央結圓實為顆粒邏馬都府之巫祝者曰常收貯之當婦之分娩必展開以示其兆

云今取而試之緊縮如其故漚之湯其緊縮者必展閱舊說虛誕滿闕不足以信難產之婦人灌酒用之極有功驗意者此說亦不的實也

含生草

圖獨度涅烏斯本草所載



物印忙本草載阿魏脂所出之草及灌木圖

甲 空鞞夫低達 列蟻世兒必的阿

名義詳于本文

乙 空鞞夫低達 弗留路賜斯 按一種灌木莖葉嫩芽 此亦所出阿魏脂之物 本說自百廿二號至一百 廿五號詳說焉



阿魏

和蘭船上有鐸乙歇兒牒列吉者鑒其品性極臭而能止臭漢人所謂阿魏是也彼土古今所說或木或草紛紛不一定蓋此以舶來之遠物多偽造者今攷和蘭本草及醫方諸書此物亞細亞洲諸地產焉就中出西利牙國者為上好即採其土產蠟泄兒必丟模按白芷馬之草根搗爛而榨液汁日乾者也其脂液者亞蠟皮亞人謂之空鹿低兒又名安低吐又名空鞞也印度人謂之因白又名因瓦刺按天竺國呼為形虞涅繁經謂又其滴凝

堅固者土人曰安西鄧又名益傑蕩又名益技窠
動按唐本草阿魏又波斯國呼為阿虞共下略
此語尾音者也猶音譯亞盧會呼為蓋蒼也和
 蘭國藥局謂之窠鞞夫低達按夫低達者羅甸語
 汚臭之義因其香不可堪聞所名云又單稱窠鞞
 羅甸名蠟泄兒又名泄乙非烏模獨乙都國謂之
 站烏歇兒斯牒列吉和蘭謂之鐸乙歇兒斯私多
 籠多又名鐸乙歇兒斯牒列吉共按其名義鬼屎
 之義也是其氣味有奇臭故也其舶來歐羅巴洲
 中者出亞細亞洲中小利未亞西利亞默丁屬百
 國亞百兒西亞諸國者也說所謂出西亞乃波斯國也漢

國波斯國伽關那國西域說其形狀曰此物如樹
南番等疑應斥本條諸國脂凝固而白黃赤且夾雜數種間色其內微存光
 澤其味如刺而有粘氣且含可感頰之氣味加之
 有劇烈之汚臭如胡蒜諸種也人欲揀擇其上品
 以新鮮而粘脂之氣淡粒粒分界每顆透徹而臭
 氣甚逼鼻為良體質含蓄風化鹽及油氣故有融
 解分利之性功又婦人係于諸血症之疾患內服
 外用共有功其它所主治極夥矣又曰此物有二
 種其一者草汁單為結成者也其二其根汁加
 他脂液與之似者製造者也按漢土草云木云紛

紛無定說。曰多偽品者。因有此雜合之品。作說乎。凡此物印度地方為藥用及食料。尤貴重之一品也。是故世間多贗造。漢人亦有黃芩無假阿魏無真。諺然劉純詩阿魏無真却。有真臭而止臭。乃為珍。鑿家宜擇其真偽。而供藥用。右雜說非蒲涅兒。噶乙都獨度涅烏斯。三子書中所抄譯也。蘇敬唐本草所說與西說相合者多矣。可併考附于左。

蘇敬唐本草曰阿魏生西番及崑崙苗葉根莖酷似白芷。搗根汁日煎作餅者為上。截根穿暴乾者。

為次。體性極臭。而能止臭。亦為奇物也。云云。

本草原始曰阿魏阿曰呢魏曰噠西番語也。市有

一等阿魏色黃如栗。初聞則臭。久聞則微香。俗呼

栗魏。入藥最佳。色黑者下偽造者。蒜氣撲鼻。久留

生白撲。

本草彙言今市家搗蒜肉雜以他物偽充。不可不辨。

○削墨兒增廣書五百五十一葉曰阿魏者一種植之凝脂而色赤。又有諸種色彩之品。即白黃赤等諸色也。其中含光澤。嘗之如刺戟。且有黏氣。撮口不堪。

味其臭強烈不可鼻宛如蒜族之惡臭也置之火炭
上煨碎之臭氣倍初是所以有惡臭之名也此物產
于西利亞百兒西亞地方而其土一種生植之草根
搗打之所得脂液也其草生彼土山中云此間靈納
烏斯人鑒定此草以充歌留蠟之一種按歌留蠟者
曰有大小二種大者荀香之屬小亦其種也前說所
謂與白芷馬芥之種排列其苗根葉莖等畧相似蘇
敬唐本草所說酷似白芷說相近名此物曰歌留蠟福力阿利斯站
爾那丟模西奴低斯阿蒲丁斯又檢夫兒人所著空
木泥答站斯名書有此物圖說其草命曰空鞞夫低達
疾斯牛能止斯又名酉模白力離歌刺又名離牛斯

低可阿非泥斯也土人每歲於春間採此草搗其根
搾液汁之諸法論之具矣按讀空木泥答站斯而可
得其實之說也往年一
人藏此書閱之全編以羅旬語書記每條下載圖
雖憾其書今屬他人之手不知所在故無由搜索夫
檢夫兒者一名鑿而著書頗多元祿中來于此方爾
後著日本紀事今行世此空木泥答站斯者集錄印
度支那日本等物產書也此人蓋到其地方目睹於
阿魏之生草詳記其製造即其書中有著實之說於
矣冀得讀此書而審定此印度地方諸人以脂為
物之本末以蘇氏所謂婆羅是東方諸國人供藥用
一大互市門說與之符矣且作食料及沙烏斯類按漬浸蒜
汁名也故也此物雖非可好
愛者彼習俗和此物即得佳香美味云
人欲擇舶來上好品宜取粘氣不甚能為顆粒而每

穎丁頭其內含畜風化鹽油氣者也。

主治 有透徹滲入解結輕清融解緩堅之性功故
壯周身蒸氣之發達而開利其鬱滯且婦人諸血症
或疝積癥瘕等內外用之內服者自三分三釐強至
六分六釐強為度和舍利別方服之又此物製燒酒
劑太陽煎等之諸方又世間取此物薰火鎮止驚癇
暴發必有効驗云。

此物施諸般疾患雖有奇効余輩未經實驗是以有
臭氣可惡之性人不敢快服也。

馬鑿取此脂用其諸病特施瘡腫有功云。

採此物置田圃生嫩苗之畔即由其惡臭防鹿及
獐等野獸貪食之害。

○西書失名二百二十九號曰瓜哇人麻列乙噎人及

其他印度地方之人專用焉凡食料中必和此香且
作沙烏斯見于前條之用常用湯汁及香料之食物共和

之名曰賓亞刺比亞人謂之空兒低多此草產于百
兒西亞出于歹木籠地方篤拉弗地名縣邑之間其種有

二其一者狀如稻類我土產鴉站鹿微力業劉切其
葉及萌芽搾其汁作膏如他諸液汁製方日乾作泥
塊其二者搗其根絞得汁者也臭氣殊烈也。

蘭畹摘芳卷之一終
此品亦如阿片貿易盛于其地為互市物件之一品故印度諸州人遠齎到西土諸國東方諸國高船航瓜哇及印度諸島者每裝載此物是皆百爾西亞國地方所出者也每船載數百斤專與瓜哇土人為貿易也

蘭畹摘芳卷之一終

蘭畹摘芳卷之二

磐水先生譯考

男 茂楨 玄幹 全校

山村 昌永 才輔

門人 森 豹宗 澤 筆錄

長谷川 興宗 僊

貝多羅葉

貝原益軒大和本草曰多羅葉大而長厚其實色赤攢然成簇其木雄者無實四時不易葉貝葉書經見西域書恐此葉也昔者一寺有所崇重者名

曰見多羅葉就而見之狀如我邦所謂多羅葉而大西域記見多羅樹果熟即赤如大石榴人多食之由此觀之似與我邦所產不同雖然以竹木刺刺其木葉其痕黑猶若以墨書之所謂多羅樹乎且剥其樹皮為繭與十大功勞同我邦今山林處處而有焉蓋古來有此樹耶別有稱太羅娑吉者與此異又有一種筑前後曰大摩低娑吉似多羅葉是多羅葉之別種到冬葉不墮又君山本草正譌所載增損此說蓋誤耳邦俗呼做多羅葉者其葉似楠葉而好事者或以為馬經之見多

亦誤矣見原氏所記者即是也嵩山記見多葉似枇杷此亦誤矣茂質按天竺所謂見多羅者與此大異釋法雲翻譯名義集曰多羅舊名見多此翻岸如此方椶櫚直且高極高八九十尺花如黃米子有人云一多羅樹高七仞七尺曰仞是則樹高四十九尺西域記曰南印建那補羅國北不遠有多羅樹林三十餘里其葉長廣其色光潤諸國書寫莫不采用釋梅國人也按櫻陰腐談曰法雲以葉為岸也今所引下二說漢既翻段成式酉陽雜俎云見多出磨伽陀國長六七尺經冬不凋此樹

有三種。一者多羅娑娑。曰力义貝多。二者多梨波。一曰娑力义貝。三者部娑。曰力义多羅梨。梨貝多。並書其葉部閣一色取其皮書之。貝多是梵語。漢翻為葉。貝多娑娑。曰力义者。漢言葉樹也。西域經書用此三種皮葉。若能保護亦得五百年。唐詩鼓吹。曰貝多紙上經文動。註曰。梵語貝多漢葉。西域寫經用此。東西洋考占城條貝多葉。筆貝多葉。長一尺五寸。闊五寸許。葉形似琵琶而厚。夷人以此書字者也。織以為簞。按和蘭船上。邦俗呼。蓋此也。宋時占城充貢。屈木均廣東新語曰。貝多羅。來自西洋。葉

大而厚。梵僧嘗以寫經。唐人詩。貝多紙上手自書。是也。花大如小酒杯。六瓣。瓣皆左紐。白色近藍。則黃。有香甚。綉落地。數日采采鮮芳不破。由是思之多羅。貝多則寫經樹葉之譯名。而非樹名也。李時珍本草綱目。椰子附錄引寰宇志云。緬甸在滇南有樹頭椽。高五六丈。結實如椰子。土人以鏰盛麴。懸于實下。劃其實。汁流于鏰中。以成酒。名樹頭酒。或不用麴。惟取汁熬為白糖。其樹即貝樹也。緬人取其葉寫書。長洲尤侗梅菴外國竹枝詞。緬甸詩曰。釀取樹頭百甕酒。醉騎香象望南雲。雲南倚金沙江為險。元置邦牙軍。樹頭酒樹似椽。

高五六丈。結實大如掌。以麴納甕中懸樹下剖實取汁成酒。其葉即貝葉。寫緬書表文。用全葉也。此等錄其樹。未得確正之說。蓋出于傳聞。余由諸說觀之。與此邦處處所產稱多羅者。固大異。京師泉涌寺。及浪華薰葭堂所藏。有畫梵書經文。貝葉其泉涌寺者。則基業之僧。某入漢土。所自齋來也。相傳釋迦以前之梵文。其薰葭堂者。則得諸播州舟夫家。世所謂天竺德兵衛。當時往來彼地方。齋來者也。又有江都處士本多氏所藏者。余皆親見之。均暹羅國字也。天台勸學院長惠海上人說。攝州天王寺所藏。貝葉有鏤梵文者。字勢勁整。與今

凡僧所書大異。又和州法隆寺所藏亦同。其字乃梵文。而瓜哇國字也。凡印度之地。暹羅瓜哇等字。體余嘗檢。嗚蘭所傳。記萬國字體之書。頗能識之。又東都田村西湖先生。若狹鑿官淳菴中川氏藏多羅葉。余家亦藏數葉。無文字。是皆嗚蘭譯司所贈也。勢州洞津人竹田氏亦藏之。云余所目擊數葉。皆同其類。因熟思之。與嗚蘭所圖說椰樹相似。乃讀其條而考之。印弟亞地方紀事之書。曰椰樹其土俗呼曰麻魯。一曰登方麻郎。一曰的力穿。呼葉及枝。采曰阿爾蠟。葉厚大而硬。色光潤。長六七尺。幅三尺許。可以葺屋。按外國竹枝詞三佛齊椰葉遮簷滿淳林云云。註曰。

國有港曰淳林民置木篾蓋屋而居覆以椰葉又淳泥竹編貝葉歷椰菜云云註曰以竹編貝葉貯子為酒可以編為帆可以代紙堪以為書皮且錐刺其葉背畫國史云云復偶閱劉欣文州記云椰樹實內有漿似酒又吳楚材疆識畧云酒樹則椰也此果得其的證因知所謂多羅葉者為椰葉也盖貝多羅又多羅貝多波力义等之數名是譯師梵語填字音也今以罽蘭所說與印弟亞所呼技之大乘意者印弟亞地方之諸邦甚廣大各有方言漢蘭所傳呼異音如此而其物品則必同也和蘭一書說往昔印度開基之人多拔羅性其徒之辨呼椰樹曰麻鐸云云案麻鐸則多其音頗相

近恐是乎按羅門名義集所載曰如此邦櫻櫚又盖即所謂安羅門曰其葉長厚其色光潤云云是與漢蘭所說椰樹形狀符合矣寰宇志所載貝樹亦必非異種即椰樹也元是漢人所傳未嘗親目之未嘗親自之故徒隨其所傳聞而不能窮其源漫譯以多羅樹頭櫻貝樹等之數名也因參考之往昔傳于我邦諸家所藏之多羅葉者其為椰葉可知也且浮屠氏所謂經木者例多羅葉而模製之則與我邦所產多羅葉固異且此物南方熱帶地方之產無和漢可產之理盖椰之傳于東方也日久矣子也

葉也。用大異。子葉而二之。其子出於海賈之手。以
為鑿藥。故取其名於支那。其葉則為梵僧寫經之
用。因認梵語。此子與葉。其用愈遠。其名愈異。亦唯
言椰與貝多者。未嘗審物名。乃用與物相乖。近者
得觀紀鳳翔公子所藏物。印忙所著。噶蘭草木譜
載椰樹及其種類數品之圖說。其詳悉。椰樹本南
方熱帶之土產也。其名稱。土人所呼。與東西諸邦
所呼。不為不多。噶蘭謂之印弟亞。安泄。娑。跋。跋。跋。模。
又一名革歌。斯。娑。跋。跋。模。其類凡四種。各異其名。
印弟亞人。以其葉代紙料。云云。余因就其書審之。

有精覈之說。由此觀之多羅之為椰樹葉。斷無容
疑。今翻譯其條如左。

物印忙。草木譜曰。迷伊的爾。云。印弟亞地
方。取椰樹葉以代紙料。予得其說。精覈的明。以書
諸下條。且釋其確正之說。凡印弟亞諸國。及亞蠟
皮亞。近隣諸地。土人皆以銅造一器。而畫其葉面。
迄支那及亞蠟比亞等諸邦。文字其國王之法典。
號令。及諸般書策之類。盡書寫之。名曰阿蠟斯。因
審考之。凡歷史日曆。及佛教經典之類。皆畫其葉
編而繫之。以為子孫藏。即迷伊的爾。撰書中。詳

悉其說故記其原文於左按職方外記印第亞無
坤輿全圖波耳匿阿無筆札以錐畫樹葉為書
采覽異言應帝亞無紙以樹葉寫書用錐畫當筆
 迷伊斯的爾曰蓋東方印度之諸邦古來有億兆
 黎民然未曾知造紙之法故無以書策剖劂為生
 產者不唯此諸邦也又有不用紙毫之國所謂加
 那里亞麻辣穢爾麻列乙斯部爾疑斯白烏吉杭
 斯則意蘭等也且牛沙辣的亞蠟比亞百爾西亞
 近傍諸國亦然皆採椰樹葉曝乾一少時以代紙
 料右諸邦人以鐵及真鍮製一器畫其葉迄各邦
 文字及亞蠟比亞黑地兀皮亞等諸邦之要言確

論無弗記載雖王侯亦如是愕羅多沙密加蕩部
 屬國王或麻辣穢爾穀斯多國王及其公侯及甘
 第亞國王其海島則意蘭國王等尺素往復皆用
 此且如諸般術藝之書及論說或功令文書及軍
 令皆用此葉編纂以線繫綴之名曰阿列烏又其
 國歷代歲月史錄及其日記目錄算書箴戒教諭
 經典之類皆記焉以傳千歲如佛教經典歷史之
 類尤揀其葉之美者每一葉以刀裁斷之或三裁
 或四裁能使之整頓至二尺五寸許為度而銳鍼
 畫其國字以鐵線中空洞者繫綴之藏諸其書室

及書庫。或懸諸佛堂寺觀之牆壁。以傳于不朽。無
雨露汚腐之憂。能歷千載。且蠹蟬及其他諸蟲無
敢蝕齧。

舶來貝多羅葉。面畫梵文。寫真圖。

江戸本多氏利明藏。按暹羅字。泉涌寺蕙葭堂。所藏全與此同。

蘭明抄

卷二

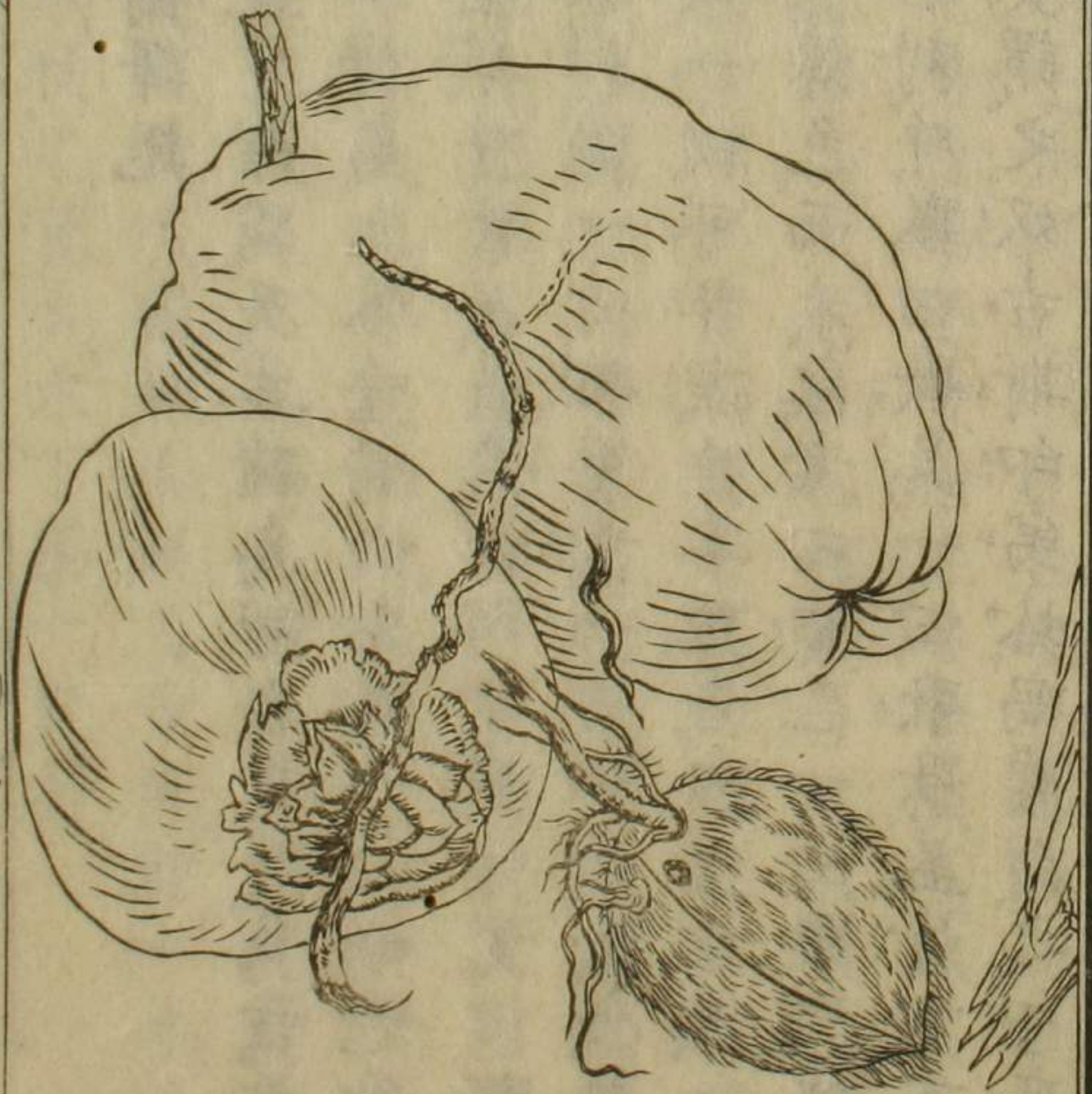
蘭明抄卷二

左之諸音。印度屬國。麻辣襪爾。物產音說。可載。

椰樹圖



蘭明抄卷二



附

椰樹譯說

椰樹。印第亞地方諸國。及其諸島。所在有之。多產于馬兒地。襪私諸島。土俗呼樹曰馬路。一曰旬瓦馬郎。一曰知里罕。呼葉及枝條曰阿兒蠟。呼實曰那列爾。一曰那刺留。一曰那爾業。一曰旬瓦呼全熟者。一曰奢列太。一曰可非涅。呼半熟者曰噎力泥。一曰噎力非。呼綠色而未熟者曰蘭巴。一曰羅那呼。乾者曰可不刺。呼瓢曰歌具。一曰歌歌。蓋皆方言也。羅甸呼實謂之奴古斯。印第哈蘭謂之印度。

亞安泄。諾多呼樹謂之印度亞安泄。諾的勃模。木似達亞獨兒。勃模而堅硬。拱直無旁枝。高數丈。其葉在木頂。直聳指天。形如棕櫚。樹杪挺出數枝。開花成穗。出於葉間。如粟。仍連著實。一穗數枚。如掛物。然大。或如人首。綠而帶青白。殼圓而微長。幹可造舟車。葉厚大而堅。有光澤。長六七尺。幅三尺許。可覆屋。又可為紙。或書皮之用。或編。可以為帆。實能療飢。漿能止渴。又可為酒。為醋。為油。為飴糖。其堅處可削為釘。殼可盛飲食。瓢可索絢。種一木而一室之利。畢賴之。實為天下第一良材。

加那娑兒

俗間從來有稱加那娑兒者。噶蘭人。所齋來。蓋赭石之種類也。羅甸名法麻低跣斯。噶蘭呼曰勃羅鐸斯。敦是血石之義也。以諸血症用之。有功而名之。按代赭石。名鑿別錄名血師。意者義亦似同。俗呼加那娑兒者。地名而印度國麻刺襪爾屬。即噶蘭商舶之要港也。當時邦俗誤認地名。以為石名。恐彼土產文物之與此轉者也乎。

轉乙志。名曰此石。羅甸法麻低跣斯和蘭色暗紅勃盧鐸斯敦此譯血石質硬而重。為長條片塊。產于郁窠吉模斯達盧及

鐸乙都郎度。所屬諸州。其最上好者。隸于斯把泥亞之諸地出焉。其品則塊片作束針文。色極美紅。蓋其品類有疑似者。以欺其真。就中呼斯吉斯。斯者。形狀相若。然如其真品。表視外面。雖條理不正。塊面高低。直剖拆之。則作銳利兩頭。條理整列。故有刺必斯。矢吉悉列斯之名。按正義豈如他之贗品剖拆之。不平易乎。又藥舖別有勃留應斯敦者。其形質固不如前種也。按勃留應者。點赤也。斯敦者。石也。代赭石類乎。未詳。主治。有收斂止溢之功。故下血及諸出血。用之甚有。功。搗為末。和肉豆蔻油。傳諸創傷。極奏奇效。又衄血

蘭明補考 卷一
握此石則立止。

蓬砂

近年來舶不輸蓬砂。四方乏焉。其纜在者。百倍定價。故醫家之用藥。金銀匠之錐藥。為闕品。慨嗟者不少矣。醫家雖以他藥代之。如消金工諸家。殆至廢其業。頃聞江戸某街一藥舖。購得二、三斤。鬻賣之。未經半日。都盡。其後來者。不得之。因疑且罵曰。姦商知世之闕品。深收藏。欲求奇貨。數人群聚。欲毀其家。又聞比以事聞官。速出儲蓄之御藥。頒

賜之。然雖頒賜數十家。一家不過得一二錢。難以供用。余嘗知和蘭呼爸羅骨斯者。為蓬砂。因讀其諸說。則或謂有取諸近者也。歟。因試起譯。就審之。原此舶來之物。而漢地所不出。今因譯說始得明其出產與物品。乃是勿搦祭亞。則意蘭等之地。諸金石屬。所出之鹵液。即金銀及銅鉛石壙中。滴流凝結。以成其質者也。由此悟此物有錐金之本性矣。因顧東方諸國。金坑固多矣。人若務而索求之。則必當有獲之者。宜注意焉。是譯說之一大功。而主治功療。亦有與漢說異者。俱譯以供考證。又

此物有天上人巧分二品之說。但其方中一種草鹽係難得之品。然其物不可謂我邦必無之也。故又併譯鹹草迦力。諸說附于其後。人若由是務搜索。則此草亦或顯于世乎。夫此物為諸工日用最要之一品。世之覃思於廣濟精意於技巧之徒。因此西說深求真品。又得彼草而參酌造意製其方。則天下之鴻益豈鮮少也哉。

蓬砂羅甸 决列伊梭革刺此厄勒齊亞國原稱也 别名畧譯

和蘭呼曰爸羅骨斯 又曰愕烏鐸 梭烏牒伊泄兒

此譯又曰愕烏鐸列伊模此譯 按所謂

○轉志曰。爸羅骨斯諸金石屬。所出之鹵液。自其

石中滴流凝結。以成其質。元粗朴。其色澤因所出之礦條而各異。自金出者。其色黃。自銀出者。其色白。自銅出者。其色綠。自鉛出者。其色黑。蓬砂不唯天工也。勿擲祭亞其地在地中海漢所 人多有製造之者。深秘其法。然有概知其法者。主消石作之云。又取消石以童便煎熬。意者非特以消石製也。加阿力印答爾泄梭烏多。華魯東方鹽名 蛤力者而製之。功力殊多矣。是為上好品。按蛤力和蘭稱厄不低斯 華羅之限入多草 乙鐸。

多國名在地中海邊又呼曰蛤蠟百甲鐸華拉爾
因其土產有此名華落乙鐸其草性自多鹽氣故其味鹹本生暖國
海濱伊斯把你亞人移諸其土而栽時之因取其
仁製波多它斯者此乃真正之鞞爾它兒華利也
同書註云鞞爾它兒華利者草屬而其諸種所在
產焉又生于涅伊牒兒卯土州中殊生于泄乙郎
鐸和蘭之海濱草長三尺許及其生長四尺五六
寸蔓衍繁茂分枝系長直甚肥葉狹長而厚實末
梢漸尖圓且葉梗有刺汁充實其中花黃而重瓣
結實肉多仁子充滿猶若虺蛇之蟠蓋採此草供

藥用主治利小便通月經留飲蓄水諸證服之其
毒自大便瀉下與之可用些許過量則甚有害
硝子工稱之曰斯木烏多索烏多又它斯索烏多即
草灰鹽之義也其色灰白此其仁子不論大小取而
煨製之物造製硝子器能為光淨透明也此草我歐
羅巴洲中分為四種其一曰它力岡的泄又索烏牒
牒力岡低之別種也其二曰蛤康谷業溺泄又索
烏牒牒色烏兒牒其四曰索烏牒牒泄兒色烏兒杭
按本條曰畱蘭呼曰物乙僧列乙吉它兒蛤力泄
索烏多是乃異邦海草自然鹽也草名曰蛤力業

弱鳩刺去模又益參蠟其色白且灰白取仁子大
小數品煨而得鹽伊斯把泥亞國海岸之地產焉
其取鹽法如煨石灰造硝子家專用之透明為水
精狀凡製硝子不得此物則難成故硝子家呼曰
収兒索烏多又斯滅兒多索烏多又它斯索烏多
収兒者酸収也索烏多者灰鹽也斯滅
兒多者溶化也它斯索烏多者灰鹽也
又按度鐸奴私本草圖說曰蛤力其類三種一曰
蛤力又它兒蛤力二曰微跔蛤力三曰白革那不
跔蛤力又其附錄載愕盧多蛤力其草凡四種共
說出灰及鹽楮鞭家就和漢所產生植中搜索則

果有得此物乎。

其精品者產于阿斯多應帝亞按亞
巴指其東方亞細亞
而諸邦即自錫蘭島出漢所謂出
或南番者必是轉輸以來者再
水飛過之為精製蠲除其猥雜者也又或以為蓬砂
必一種製造之鹽也舉其槩則

鞞兒它模木溺它吉 消石 食鹽 物英斯敦

酒塗結成者按諸說因各種酒品其色或赤或白此
酒中汚濁為塗漸固着凝結于器底而成其質為透
明光右四味共合製煉之

按鞞兒它模木溺它吉先輩充礪砂考本書鞞兒
它模木溺它鳩模有天造人工之二種其自然生

者產于利未亞及亞臘皮亞等之熱國其地駝馬及其他諸獸尿于熱焦沙磧其尿為日光所射煎熬自凝成者是其真品也又有擬製者罇蘭呼曰業麻骨跣即製造軟兒迷蛤其方人尿錢五十食鹽錢十烟窓煤錢十五右三味共入鍋覆蓋固封上武火如法升煨至結成片

撥滅多以考曰此物從印度舶來未經再製而粗朴者有二品其一則自赤色而有油膩其一則色灰白是勿搦祭亞人投之於水中化澄以布片收而取之晒乾清淨然此等皆未隨而考定也諸說皆云唯其

表面粗朴白色透明者為真種間有滑以礬石而質造者宜用意細識別之

鑿療方施用之能催生分娩崩漏下血用之有功又能下死胎外科者流取之淨刷諸創且消努肉畫家供絲色之用漆工亦用之消金匠銀工家用以為消諸金之錫藥

非蒲涅兒曰勃羅骨斯苛涅太一名亞心加爾質透明光瑩如其物性未分明也至今時尚未可詳審窮知之或曰出于天生或曰成于人巧其狀如鹽透徹皎白外面如水凍亦如明礬其味辛如淋過灰汁勿

擗祭亞人致諸鐸乙都卯土各地土人取之。水飛精製其在噶蘭。噶厄利亞者。是自鐸乙都卯土轉輸而來也。又噶蘭人說。自錫蘭出云。或說此物自應帝亞。丟兒百力斯山傍流溢而出。凝固結成者。土人多採得之。其上好者。外粗而皎白。光淨明瑩。但有以明礬偽造者。宜撰擇之。銀匠用以錐金銀。又能采諸金石。鑿家取之。為催生藥。

列墨力乙曰。勃蠟斯砂即蓬者。山產鹽也。其色白。透明。恰如斯敦索烏多石鹽之味鹹微辛。此物產百爾西亞國中。其他諸邦。皆自鑛坑中穿之。取而置風處。

則外面生膩氣。色帶赤。名之曰苛多。按時珍曰。黃如桃膠。此邦所謂油蓬。砂。雖安諸風處。因存膩氣。有風氣。未全通徹之處。隨而剖之。則尚有濕氣。其色淺藕。或帶綠色。又或有其它雜色。是其有異者。由風氣通徹之多少也。輸勿擗祭亞及和蘭者。邦人取製之。掠去其砂土穢濁之物。為純精品。其法無他。一如水飛諸般鹽類。先投之沸湯中。令烺化。濾過。又清煮。而後下火。放冷。候其水面上清徹。浮起如水精之物。掠取聚之。名曰業索乙歇兒。按精製蓬砂之明礬者。此邦所謂透蓬砂也。蓋精製之者。為祛其所與。撥減多分。二種者。亦此也。

含有之石膽氣也。若膽氣不除，則過於辛烈，故稱純精蓬砂者，其性不烈，而供藥用尤良。又別有稱一種純蓬砂者，是拂郎察國所製煉者也。九揀擇此物，色鮮白清徹，如水精而透明。乾燥為塊片，硬者為上好，密藏收貯，必勿使受濕氣。主治決壅塞，解固結，有滲透融達之性，開通腸間膜，吉離鹿閉塞，散肝脾二臟硬結頑腫，且通月經。每服六釐六毛強，或一分六釐強，隨病勢輕重有增減也。又外傳去贅肉。

銷煉術檢考此物是素非酸鹽類，又不屬鹹蓬鹽類，唯此鹹味鹽也。何者取蓬砂百九十六錢，納于蒸露

硝器上，火漸盛，火銷煉之，得清水八十四錢，其水更無藥氣香味，而如尋常白水。其水滴出畢，則砂沈著器底，雖復加大熾盛，如煨煉礬石，絕不出水。砂愈沈結，器底其狀恰如硝子，鮮明者其堅實亦然。因顧蓬砂性易變，砂子也。云云。下畧

茂質按蓬砂蓋鑛坑中鹽氣與硝砂氣自混和，因造物者巧力化成者也。

頃偶按救荒本草所圖載鹹蓬，此方海濱之地所出，法首納一名法首麻都納，而形狀能似本說，蛤加革魯乙多，恐其類種也。始錄備後考。

追錄

余作前譯距今已十餘年。近得_下空兒蛤力者。正為
鱗蓬之考證。其草四五種。皆法首麻都納一類也。
人巧蓬砂。有此品則今亦或可製。於是余多年所
蓄念。今始得償素志矣。于時文化丙寅仲春也。
又余頃日有消石譯撰。其說曰。此物能消柔諸金
宜矣。前譯中蓬砂製法主消石云云。又蛤力則為
鱗蓬燒為灰。且製取鹽之法。宜併考之。蓋蓬砂無
論。錐藥在硝子製煉之法。尤為不可闕之物。故詳
集成二品之譯說。別述錐金考證。收于本編第次

編中戊辰六月又錄

附

代蓬砂和柔諸金便方非五百七十餘書第

消石 龍腦各等 入于柵樹灰鹼汁二分。風

化石灰汁一分。共烱化。待其全化。以巾漉過。而后
上微火。去水氣。取其乾枯者。收貯。蓋欲和柔諸金
時。即取此物。而任意和之。令以烱化。鍊比銅則剛。
黃銅比赤銅則堅。咸得之。則化而和柔。

火浣布

蘭花商考

卷二

〇七

茂質按漢土所謂火浣布者。喝蘭呼曰翁勃郎牒。拔空兒靈能。乃不燒布之義也。其所紡績而製之石。呼曰斯敦弗蠟斯。乃石麻之義也。與漢人所謂石麻者暗合。嘗聞我邦處處所產有名伊悉密谷者。中川淳菴辨識。以為石麻之一種。欲以製火浣布。思其製造之法。一日謀之於鳩溪。鳩溪即取秩父山之伊止宍太製一小片。為隔火子。方面一寸許。以示于人。時人異之。即致諸崎港。贈清商。皆感嘆之。清商齋歸本邦。為進獻之資。實明和改元之歲也。鳩溪著火浣布略說。以詳著其事。嗚呼。昇

平餘化之所及。天出非常之人。而逞奇伎。豈可不欽仰乎。蘭化先生嘗於喝蘭書中。得其精說。遂為火浣布譯說一編。余今併錄先生譯說。與鳩溪所集及余嘗所抄錄漢人諸書雜說。而充博物之一資。且以備參考焉。火浣布一曰。火毳。周書曰。西域獻火浣布。其汚也。燒之則潔。列子曰。周穆王大征西戎。獻火浣之布。浣之必投於火。布則火色。垢則布色。出火而振之。皓然疑乎雪。東方朔神異經曰。南荒外有火山。長四十里。廣五十里。其中皆生不盡之木。晝夜火燃。得暴風不猛。猛雨不滅。火中有

鼠重千斤。毛長二尺餘。細如絲。但居火中洞。赤時
時出外。而毛白。以水逐而沃之。即死。取其毛。績紡
織。以為布用之。若有垢。澆以火燒之。則淨。又見抱
朴子。及搜神記。後漢書。梁冀傳。三國志。齊王紀。東
晉發蒙記。梁四公記。任昉述異記。譙周異物志。張
華博物志。李時珍本草綱目。等書。又傅子紀畧曰。
後漢桓帝時。大將軍梁冀。以火浣布為單衣。嘗大
會賓客。冀佯爭酒。失杯。汚單衣。偽怒。解衣燒之。布
得火。燃如灰。垢盡。火滅。則粲然潔白。如以灰汁洗。
漢時西域獻之。爾後不敢貢。故至魏初。時人皆曰。

火浣布有名。而無實。魏文帝窮覽洽聞。自謂於物
無所不經。謂天下無切玉之刀。火浣之布。及著典
論。嘗據言此事。其間未期。二物畢至。帝乃嘆息。遷
毀斯論。事無固必。殆為此也。至明帝時。詔三公曰。
昔先帝著典論。不朽之格言。當與大學石經。共示
諸後世。以刻石。立于廟門之外。齊王青龍二年。西
域重譯獻火浣布。詔大將軍大尉燒試。示百僚。於
是刊滅典論。天下笑之。又晉大康二年。大秦國獻
火浣布。殷臣作賦曰。乃採乃折。是紡是績。每以為
布。屺又高濂遵生八牋曰。隔火銀錢。雲母片。砂片。

俱可以火浣布如錢大者銀鑲周圍作隔火猶難得。又范泓典籍便覽曰。火浣布甚難得。常有錢大者。銀鑲周圍。留火上燒香。又石脉一名石麻。形極細如絲。可緼萬斤。生石中。破石而後得此。脉紫緒如麻。可以為布。又楊升菴全集引大平寰宇記曰。不灰木俗多為鋏子。燒之成炭而不灰。出膠州。予親見之。其葉如蒲草。束以為燎。謂之萬年火把。火浣布出蜀建昌。其白如雪。出於石隙。元史所謂石絨也。二物不同。博物君子宜知之。余由諸說考之。知是漢土所亡。而西土人所齎來也。夫火浣木華

皮等。偶見西來者。而強解其理。漫為虛妄之說。可謂無稽之言也。已。往歲淳菴及鳩溪所織製者。其石不真。故其質脆劣。不任紡績。僅為隔火小片器耳。如得上好石麻。以製造之。則真品如西來者。亦可得矣。此漢人所未造意也。

或為燈燭心即如用燈心草或有為紙以書文字
漢一必利亞人其布以為手巾或布卓子上又往古
某有秘藏者
暹馬土人葬時用之其事又奉印度法教者以為
法衣布若污垢投諸火燒之其污垢去如以水洗
布潔白優其初

製造有二法一曰灰水加藍靛煮之則其絲條如
枯燥愈細以槌徐打之悉解如絲以櫛梳之遂紡
績以為布燒則為潔白之石布勃伊斯書云出於止
坡里者用此法
又云製造之也先浸石於水一周時以手摩折捫

之則解其絲愈細如獸毛雜麻糸紡績為絲織而
為布乃投諸烈火則麻糸盡而為石布再以水洗
淨之勃伊斯書云得者用此法
此石歐羅巴諸邦出之入爾馬尼亞最多又亞細
亞洲中印度單殺得都爾格等出之地中海東有
島名止坡里者多產焉最為上品歐羅巴洲中諾
爾勿惹亞所出者其質脆軟易碎折號法兒斯
斯勃私多謂假也
此石他邦又多出焉本邦所出者
蓋此類乎
主治解諸毒去頭垢治白帶下和軟膏塗手則握

熾火而不灼爛載其法不凡鑿方中罕用之者一云。此石有藥用得効者鮮矣之說。

補削墨兒增廣書曰石麻其色濃綠而拆之則作絲條也。或曰此石雖投諸火而弗燒滅羅馬並東方諸國人製織為布蓋貴人為火葬必以此包裹其屍此為其屍灰與木灰不令俱混也。其上品者自亞細亞洲而致之我歐羅巴洲中所產其品脆軟不可紡績。所謂石麻生於濃綠剛石脉中是故人取之實火藥於其石罅中以火點之其石即拆破矣。其製織之法固人之所秘也。然以左法紡績則

可以作絲也。必矣。其法取此石以藍灰汁煮之。令至可手揉即又加溫湯而手揉如初而揀去其所夾雜之如泥土如石灰者。則其水為乳汁色也。又以清水灌之數回。且以手攪且揉。以水色不變為度。而後揀采其絲條而入篩待水氣悉盡乃以大擗齒細者二枚徐徐梳之。其所梳者以兩擗插之而固挾諸盤上。令其絲緒垂于兩端。其絲緒一方齊整之。且以麻絲續其絲端。以一種紡錘自註曰錘者漸漸可縲出之。但紡績之間指頭可搽油。即石麻易纏絡于麻絲。且石麻尖處不損指頭如此。

而得絲則可如常法織之既織成則投諸火中可
以燒去其所纏絡之麻絲是即上好不燒布也石
主治和軟膏以用則有緩和諸惡濕瘡之功

蘭畹摘芳卷之二終

蘭畹摘芳卷之三

磐水先生譯定

門人

男 茂植 玄幹 仝校
山村 昌永 才輔
長倉 元之 道輔
大矢 之則 林澤 筆錄

鮑谷

按應帝亞呼曰百鐸羅警族亞爾者此方所謂苛
伊撒拉拔沙刺是也蓋苛伊撒拉者百鐸羅也拔
沙刺者警族亞爾也俱西語之轉聲也梵語呼石

曰百鐸羅警族亞爾獸名蓋野羊之類也坤輿外紀曰勃泥國有獸名把雜爾似羊鹿腹中生一石療百病極貴重至錢千緡國王藉以為利西人以獸石通稱警族亞兒元得之其獸之胃中也是皆瘳石而漢人所謂狗寶羊哀馬黑鹿玉等盡其類也輟畊錄卷三禱雨往往見蒙古人之禱雨者非若方士然至於印令旗劔符圖氣訣之類一無所用惟取淨水一盆浸石子數枚而已其大者如鷄卵小者不等然後默持密呪將石子淘漉玩弄如此良久輒有雨豈其靜定之功已成特假此以愚

久耳抑果異物耶石子名曰鯨荅乃走獸腹中所產獨牛馬者最妙恐是牛黃狗寶之屬耳倘湖樵書曰凡番兵事急能致風雨突圍而走者蓋有赭丹隨身耳赭丹者馬腹中所產之物用之念呪即致風雨頃又閱標陰拙者暨臙云鯨荅始見于元楊瑀山居新話陶九成輟畊錄而後世其文字不一。沉周座客新聞作赭丹田藝衡留青日札作鯨單七十一西域聞見錄作割荅並云出牛馬腹中。冀越集云馬黑在賢又蟬史云馬墨破之可千葉煎熬用隔壺疾按本邦人以馬腹中石用隔壺

余亦試之。似飲食稍得下。然兩三日後。必覺心氣壅悶。故病人不肯久服。享和紀元夏。城東白銀街水匠。誤吞鐵釘。梗咽不出。痛苦欲死。鑿師數輩。環繞無術。可施。遣一老人。以藥末水調灌之。少選。咯一聲釘。隨而出。衆人驚異。訪何藥。則云此秘方也。不肯告。後有一鑿懇請之。乃云。一味馬腹中石也。可見其通塞之功耳。職方外紀云。渤泥島有獸。似羊。似鹿。名把雜爾。其腹中生一石。能療百病。西國極貴重。國王藉以為利。又方觀承松漠草云。蒙古西域祈雨。以楂達石浸水中。咒之。輒驗。楂達生。駝

羊腹中圓者如卵。扁者如虎脰。在腎似鸚鵡嘴者。良。色有黃白。駝羊有此。則漸羸瘁。生剖得者尤靈。並是一種之獸。楂達亦益鮓荅耳。七修類藁云。羊哀形如濕第紙。時亦用之。謂治翻胃。留青日札云。羊哀在腸。形如小鼠子。可治高食反胃。余見其一。蟬史云。按牛有黃狗有寶。羊有卵。俱在腹中。附膽而生。羊卵白石。色如玉。絕類狗寶。可治翻胃。故本草不特諸獸腹中石。淋石癖石亦並治。膈噎翻胃。云右諸書鮓荅赭丹等之數名。蓋異邦之語。未知何義也。但此物。和蘭齋來。俗間訛稱苛伊撒拉。

拔沙刺者同類也。其舶來諸品並邦產牛馬腹中者。世多藏之。然未審知辨其真偽主治。因譯西說以審辨其主功鑒定等以示世云。

罽都曰警族亞兒。乃諸畜所出之癖石也。產于東西諸洲。其出于西方者羅甸呼曰警族亞兒。屋悉鄧打亞利私譯曰物私多。印度亞安世警族亞兒。其狀外面粗朴。其色黧。大小形狀不一。解之則層層為數薄片。比之東方所產者。其片頗厚。伊斯把泥亞及波爾杜瓦兒人得諸亞墨利加洲。百露國尤多。蓋其癖石所出之獸類甚多。然野羊諸種胃中所生者為上。

品。老獸胃裡多產焉。辨別其品類則在審其外面形色。及大小。色有灰白者。或有帶黑錯白者。或有帶青斑文者。凡此類可區別鑒定之。形或有渾圓者。或有或有鈍圓者。方者。其大小亦有數種。比之東方產者甚大。或有如鳩卵大。又有如鷄子大。如其功用與東西產相同。然其西方之產以色澤頗帶青為異耳。比東方之產則尤為上品。宜崇重而收貯之。其石裡面光輝。有條理者為佳品。百露國所出者最為貴。是自新伊斯把泥亞輸來者也。若會其闕則以鹿玉易之。是元同其功用也。為傳滌諸病之良劑。然施諸熱毒傳滌諸險證。

非其真者。則難奏其功。非鹿王之所及也。
主治強健心志。或下石淋及胞衣。或曰取此石掛于
指頭。保持則催睡眠。然一二試之。未見其效。姑記俟
明者。
警族亞爾產于東方者。羅甸呼曰警族亞爾。阿里印
答里私譯曰阿倭斯多。印度亞安泄警族亞爾。其石
柔軟而滑澤。大小形狀有不同。有外面帶青色者。或
有青黑色者。解之則為數薄片。其質甚脆軟。其狀猶
若葱根。屑屑相重疊。如無馨香之味。是自百爾西亞
及東方諸邦。船載而來。野羊胃中牝牡皆生焉。其上

好者。產于去斯列拔奴模地。道程三日。僕分索法
島亦產。應帝亞。沿海之地。越兒峴達。乃屬齊狼。穀羅
滿。垓兒之島也。又有野猪春夏之交。綴敢藥艸及灌
木初生。嫩苗胃中化成者。此為佳品。又有生于豚胃
者。或有至生十二枚餘者。按其腹而可知也。由其大
小輕重。價有差等。世有贗造貿易者。其贗造之法。其
多。然又有鑒定真偽法。其真者自有滑澤而帶青色。
是自然之質也。刮磨為末。乃為青黑色。或磨諸紙。用
官粉及白堊等塗之。則為青黑色。又投水中。則如噴
沫。如發汗。其贗造者。或熱手把之。或投熱湯。則柔軟。

又烙鐵線以貫之則烟忽起又投之水或有重者或有輕者是皆屬偽製其真者世人崇重貯之實發汗之良劑也其性芳烈猶若縮砂丁子等之香經復留骨索烏多之製故投之勿使過服且單服自一釐六毛強至二釐三毛強為率。

吸毒石

喝蘭呼曰斯郎硬斯的印我邦誤呼曰斯郎歹

斯句是也。

噶乙都曰斯郎硬斯的印羅甸曰刺卑斯泄兒本悉奴私麻枯涅悉闕思其狀凸而黑質潤澤光滑有大小數種或如翹搖實太或有大于斯者其石兩傍有帶白斑點或有黑如試金石者羅甸一名麻枯涅諾留摸譯曰吸毒磁石言能啞諸毒猶若慈石之吸鍊故有此稱東方印度之地大莫卧兒城產一蛇其體中出之故土人呼曰卑鐸羅牒兒刺可勃拉譯曰印度亞安泄斯郎硬斯的印其蛇彙族甚多其小者二尺餘其大者長二丈五尺有餘先哲論之曰此果體

中自生耶。將以製造成耶。未知其真的。然以其有功用。嘗收貯之。傳之。蛇咬及諸毒。則能帖患處。啞其毒。遂至毒盡。意者蛇石之稱。由此傳會乎。新譯癆瘵新書曰。狂犬咬傷。處作數瘡。貼此石。則固着。待其自落。浸諸乳汁。則毒血出自石。再取貼之。如斯數次。以其毒盡為度。

按王遜藥性纂要。小麥烏龍膏。頭書曰。近見有吸毒石。云出西洋。放毒上。則吸緊不能動。拔出毒氣力盡。則自脫。此石亦少。烏龍膏治狀相同。多修廣濟。豈不便捷。

石門吳震芳青壇嶺南雜記曰。吸毒石。乃西洋島中。毒蛇腦中石也。大如扁豆。能吸一切腫毒。即發

背可治。今貨者。乃土人捕此蛇。以土和肉舂成。大如圍棋子。可吸平常腫毒。及蜈蚣蛇蝎等傷。置患處。粘吸不動。毒盡自落。其石即以人乳浸之。乳變綠色。亟遠棄之。着人畜亦毒也。不用乳浸。石即裂矣。一石數次可用。真腦石。置蛇頭不動。為驗。

陳士鐸石室秘錄曰。瘡毒初起。有一種解毒之石。即吸住。不下。但毒輕者。一吸即下。毒重者。必吸數日。始下。不可急性。而自取下也。此石最妙。一石可用三年。然止。可用以治小瘡口耳。太毒癰疽。仍須煎湯藥治之。為妙。

王丹麓石友黃曰嶺南方物紀吸毒石出西洋色與礪石相類凡身有腫毒或受蟲蝎毒處置石其上毒盡收石內其患即平隨以石浸水中一晝夜出毒便可再用不窮贊云

人有疾患

若莫可告

我切恫瘝

無方以療

石本西洋

力兼衆妙

能収能出

循環愈効

袁慢恬書隱叢說曰吳江某姓有吸毒石形如雲南黑圍棋棊有大腫毒者以石觸之即膠粘不脫毒重者一週時則落毒輕者逾時即落當俟其自

脫不可強離也強離則毒終未盡焉俟其落時預備人乳一大碗分貯小碗以石投乳中乃百沸躡躍再易乳復投更沸如是屢次候沸定則其石無恙以所吸之毒為乳所洗盡也不然其石必粉裂矣云得之于舊家本出于大西洋中傳記不見乃知世間奇物不可以理測也

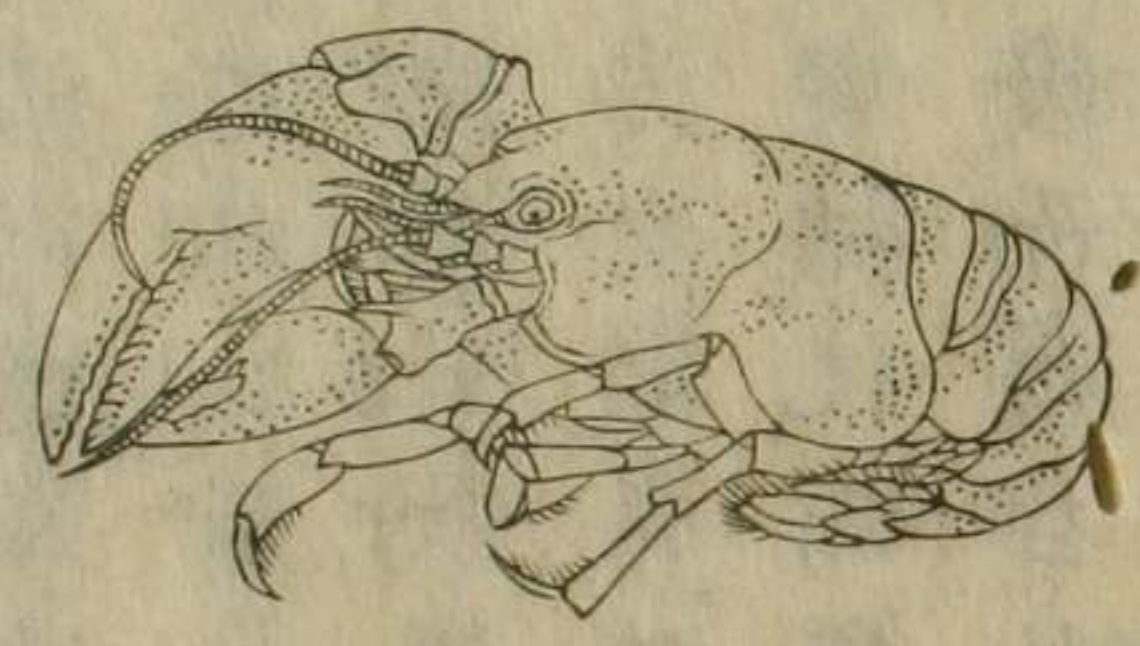
紀昀灤陽消夏錄曰左傳言深山大澤寔生龍蛇小奴王保烏魯木齊流人子也初隸持納格爾軍也嘗入谷追亡羊見大蛇巨如柱盤于高岡之頂向日晒鱗週身五色爛然如堆錦繡頂一角長尺

許有群雉飛過張口吸之相距四五尺皆翩然而落如矢投壺心知羊為所吞矣乘其未見循澗逃歸恐怖幾失魂魄軍吏鄔圖麟因言此蛇至毒而其角能解毒即所謂吸毒石也見此蛇者獲雄黃數斤于上風燒之即委頓不能動取其角鋸為塊癰疽初起時以一塊著瘡頂即如磁吸鏗相粘不可脫待毒氣吸出乃自落置人乳中浸出其毒仍可再用毒輕者乳變綠稍重者變青黯極重者變黑紫乳變黑紫者吸四五次乃可盡餘一二次愈矣余記從兄懋園家有吸毒石治癰疽頗驗其質

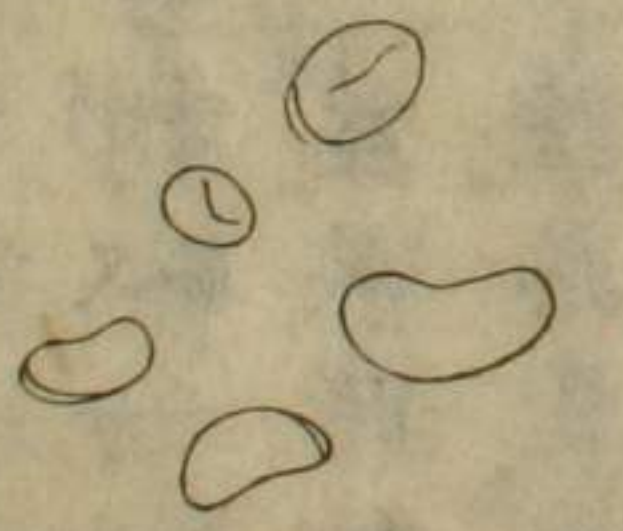
非木非石至是乃知為蛇角矣茂質今由噶蘭之書而考之是印度地方之產也彼呼曰卑鐸羅牒兒刺可勃拉卑鐸羅者石也牒兒刺者太莫卧兒都府之名也可勃拉者蛇也按翻譯名義集金毘羅譯曰蛟所謂可勃拉即蛟之梵語也噶蘭人由此譯曰印度亞安泄斯郎硬速的印印度亞安泄者應帝亞地方斯郎硬者蛇也速的印者石也蓋此物本因有其地方所產蛇體中出之說而有此名稱耶然西哲曰天工人工其真否未可知也由此考之則其實不可得而詳矣往年藍水先生嘗

有所考。取龍骨而擬製之。其狀與舶來者相若。且能啞諸部汚毒。後會啗蘭人朝貢出而示之。其鑿人拔勃兒驚歎曰。是吸毒石之絕品者也。於是乎方知其成于人工矣。我邦古來未有明辨者。竊意藍水益由藥性纂要之說。而造意乎。余不堪并喜記。以傳同志爾。

刺蝟圖



阿骨刺
甘吉利



刺蝟

刺蝟 乙都書一百三十號曰阿骨力甘吉利又云甘劫
世兒阿骨力眼也甘劫爾蝦也喝蘭呼蓋此諸種羅
曰劫列乙弗多阿阿硬此譯曰蝦眼
甸總稱曰空斯答鳩斯分河產海產二種其產于河
者名曰力非乙爾劫列乙弗登其體中化成石是名
曰拉必傑斯甘歌羅留模拉必傑斯者石也甘歌羅
三四五月之間得諸牡蝦每及其節候胃中自生白
液漸漸凝結化而成石其生得之也天藍色先煮取
之則色變而潔白故分青白二種其白者羅甸名曰
阿骨力甘吉利空兒弼阿骨力者眼也甘吉利者蝦
也空兒弼者白也按乃蝦白

眼之義也按有眼之名稱者以其石形似眼球也猶
漢人以猿生瘕石似猿名猿棗也我邦傳稱曰阿
加音加劫兒吉利宜白阿骨力弼蘭名曰微站劫列乙弗多
阿阿硬即與上文羅甸名藍色者曰阿骨力甘吉利
迦留列乙喝蘭名曰勃蠟物劫列乙弗多斯多能此
稱羅甸青蝦眼和蘭青蝦石之義也世有製造之貨買者其真偽殆不
可辨別宜審擇之

石主治專為和酸敗液之一要藥與之則能蕩破和
暢體中異常化變之酸液故因此敗液之諸病噯氣
吞酸嘈雜類凡飲食不化胃中熱沸症或癩疔癰瘰
或脇痛等服之每効又兼解燔熱諸症及瘧熱等諸

熱毒且內外諸創傷每日與之極效。固貼力烏斯所撰書中三百十七號有治創傷湯液一方方中用之甚有奇効云可以參考。

又削墨兒書曰調化酸味和諸液淨血通小水下大便閉結止血及嘔吐性有能滋乾之功。

右件譯說乃噶乙都削墨兒之撰書中取說也。余抄書而畧譯之嘗閱勇斯東私魚譜載寫真圖且其說所以化生蝦石之由極詳悉其書曰蝦體中化而成石人或欲窮其所以生成此物之理則宜泉池設籓畜蝦二百箇每至三四五月之間無飲

啗之狀宛如死尸凡如此可九日半比至其候蝦如有病就解剖數箇以視之其胃中初生粘液醜而白隨液漸凝結生一薄膜包絡之終化成石而後能復其故云所謂胃者位頭部分由此說考之則諸畜所出癖石鮑答之類也。余嘗見盆池中所謂是亦同焉。又按我邦奧州津輕松前山澤河流中往往產之方言曰軟力蛤弱蟹首蝦尾其行水陸逡巡却行邦語即此名稱之義也。津輕人曰其地板留蝦川澤多產之松前人曰此物素好赤蟹夷地亦多產名曰人連川上淺之即來而群族。荅必悉東百革爾百即擲申之義也。夷言又的松

蘭山拾遺 卷三

前方言雜 蛤溺 清人書所出拉姑又喇姑妥當此物其說左記。

高士奇扈從東西巡日錄曰哈食馬產物拉姑水族也似蟹無甲長寸許產溪間土人謂天厨之珍歲薦陵寢必需焉。

盛京通志喇姑。

茂質又按此蝦從來出于我邦世人未能詳其實焉津輕醫官菅東伯始知其地所產較力蛤溺為喇姑也距今二十年自此以來弘顯于世其同僚樋口道泉嘗語余弘前城下處處小流中多產

之山溪又多生行走迅疾難以得之土人小童能捕獲之烹為食品泄瀉利病必食之極有功驗又有利水之功秋時捕得之解剖而視之其有石者百箇中不過二三十耳石大者如彈丸小者如大豆大糞溢成窩與舶來不異水腫證小便緊閉不通煎服之乃得通利但通小水二三合許腫勢尚不減者用之而無功其他病證土人未知用之此蝦常潛于石間難以獲之乃濺未醬於上流則蝦盡自石底出因捕得之此物嗜未醬其真否不可知也人畜諸盆池不過二三十日而死是不得

蘭山拾遺 卷三

餌養之術也。

食火雞

和蘭貢船往往齎而致之。先朝樊畜官苑以備遊觀云。近又有市街懸牌供觀場者。俗以為駝鳥。或曰李氏本草綱目駝鳥混入食火雞以為一物。然二名二物各為別種。今所觀者即食火雞而非駝鳥也。余亦得一觀焉。因參閱西洋諸書稽之於其圖說。彼邦呼曰壹滅鳥。其圖其說詳且盡矣。又

按李氏所集錄諸說。或謬或踈。混淆紛亂。殆不可辨。其引鄭曉吾學編云。洪武初三佛齊國貢火雞。銳喙軟紅冠。毛色如青羊者。似說此物。然未盡其形狀。蓋漢人多徒載其傳聞。不窮其實。顧未知駝鳥壹滅鳥二物有同類異形之別也。特明季南懷仁坤輿外記云。百露國有一鳥名厄馬。最大長頸高足。翼翎美麗。不能飛者。即是也。而其說亦畧。又云。其足如牛蹄。善奔走。馬不能及。卵可作杯器。今蕃舶所市龍卵。即是也。又白石先生采覽異言云。字露出極大之鳥。名厄慕。有翅不能飛。其足如馬。

行最速。馬不能及。羽可為盔。纓亦厚大。可為杯者。亦復混說。駝鳥。按厄馬厄慕。俱噎滅鳥之轉也。且今所譯。無載食火之事。曾閱與安蒲拉所撰輿地圖。其傍載此物之圖。說有雖熾炭冰塊。不擇而食之文。按此圖之刻。距今二百年。所漢人已名食火雞者。蓋以此也。若夫駝鳥。坤輿外記曰。南亞墨利加洲。產駝鳥。形似駱駝。禽中最大者。者高於乘馬之人。走時張翼。大如棚。疾於馬。腹中甚熱。能化生鐵者。是而只其說所產之地。則誤矣。西洋呼曰。斯多留篤。其狀態稍似食火雞。而同種別物也。

因摸今所見食火雞。與西書所載駝鳥二圖。且併譯其概畧。使和漢後來誤認此物者。明知其二物之殊異爾。

鳥類圖考

駝鳥圖



卷三

鳥類圖考

食火雞圖



卷三

壹滅鳥一名哈昨亞里斯產于亞細亞洲馬路古斯
島中安具那番達又出于則意蘭蘇門答刺太刺撥
拔涅及其近傍諸地亞墨利加州諸國亦產之頭頸
甚長大自頸前至嘴下端四寸餘以我邦曲尺約之項
部如元其際色赤至下邊漸淡赤微帶黑自頭至足
約高五六尺其體自背至尾骾約三尺許頭比他部
小而元白黑而多青彩頸上邊生微毛其色黑眼竅
大悍目火光周匝生睫甚細小眼傍有耳竅小而元
嘴前鈎曲自上邊至尖約五六寸許纔去尖上有二
孔是為鼻孔頭上戴如冠者高三四寸許其質宛如

角暗色帶黃在中央自頂達嘴緣左右吮下頸部
垂二帶如膜狀其色赤稍似吐綬雞全身羽毛黑而
帶赤其狀纖細遠望如毛髮翼翎年華翮入肉處同
抵歧末且翅傍各隱如筋者四五條如翮其色黑此
鳥不能飛翔惟鼓翅如張帆而行走至速無尾羽毛
覆及尾骾或說雄者體後突出陰器如駝足甚高而
圍四五寸許皮頑厚如腫三趾剛厚為鱗甲一在內
廉二在外廉剛大利爪約長二三寸許質如角無踵
其狀態殆似駝鳥故人皆為同種然比駝鳥其毛長
且強又駝鳥比此鳥足脛嘴吻極剛強卵甚似駝鳥

殆如無別而稍小不甚堅殼色綠其銳端周圍多疣
瘡狀斑點其色鮮綠其方俗常食之云此鳥也不擇
其食物雖堅硬隨得隨與一頓吞嚥然如其堅硬物
不消磨而直後臨其飢雞卵連殼吞下多食完下則
再吞如初至消化而止人畜養之以小麥及蒸餅等
且食橘柚屬

駝鳥

羅甸名斯多留篤喝蘭呼曰斯多留伊悉福業兒多

產于亞弗利加洲聖多羊海岸黑地兀皮亞鎖里或
亞細亞洲亞臘皮亞百兒西亞按後魏書所謂出波斯國者即是等
諸國好居荒曠卑濕之地人或見成群者身高有
至六七尺若八九尺許者衆鳥巨大者無出其上者
望之高如騎兵性剛悍猙獰雖地甚酷熱強忍不怖
頭小生細毛色黃眼形橢圓瞬以上臉似人睫甚長
大殆如眉毛嘴短而尖至堅舌狹小頭細長白成銀
色有光輝生柔毛背甚濶項肩之際足負嬰兒翼翎
短而軟不能飛唯助行走耳色甚美麗白黑暗赭相
混而為文采背毛白黑相糅或灰白尾色雄白雌暗

以漸生長。土俗得此羽毛，注笠槍兜鍪，以為飾。翮入肉處，同抵岐末，其羽雄者尤白，而長厚。故人以雄羽為貴重。翮甚長大，如拇指，而內空。其質堅硬如角，恰如豪豬刺，股極巨大，如人多肉，無羽毛。多皺，皺色白，帶赤脛，為大鱗甲。其狀如索駝，故一名斯多留。知阿蛤墨留斯。此翻其名義，似漢呼駝蹄雞之意。其走也，必張翅，猶帆船以益迅速。向風愈疾。獵夫逐之，勢先奔馬。故獲之常難。時有以火砲或槍獲之者。亞臘皮亞人獵此鳥，不啻欲得其羽毛，併其腓肉取之，供食饌。乾腊食之，甘美殊甚。厄日多黑地兀皮人，亦為食料。故世號其國

人名斯多留伊私噎伊的兒斯。此翻食駝鳥之人。此鳥生穀常在仲春。一卵至十五六枚。然不能自育。填之乎沙中。因暄熱之氣，自然嫗孚。此為地係熱帶也。其卵大如小兒頭，有重至九斤者。故人以為食糧之一。殼形鈍圓，刮而厚，色白，有光澤。都兒格百兒西亞人，以作杯器。又餘國有鏤嵌金銀為器者。又加臘滿多人，以為頭蓋。又都兒格之地，寺塔掛牆壁為飾。云此鳥食諸草大麥諸豆類，不飽不已。又吞嚥骨及銅銕石，其胃能消磨之。然非常好食之。求食不得，則時食之。故間有飽食病而斃者。蓋因堅硬諸物不能為榮養，而

麝圖

載于列墨力伊之書



麝香

此圖是西暨列墨力伊書中所載之麝也。余就讀其說。攷形狀及所以成香。有與漢人所說差異者。此獸固歐邏巴洲中所不產。但得其香於東方諸國。以供用而已。故其圖說皆出于傳聞。雖然。此諸漢說。却究確實。今畧譯其說。以備考證。其療功。摩定等。諸說。則余別有詳譯。

麝香。嗚蘭呼曰。模斯古私。是語原出于亞蠟比亞國。云呼獸曰。模斯古私。識伊爾。又曰。模斯古私。列伊多。產于東方諸國。勃烏去。太莫卧兒。鞞而鞞。所屬諸州。

璘坤此傳說
リトト合譯スル
者ナリ

按前勃鳥去
拳之變淳鳥敦
拳之衍十勃鳥去
八即淳鳥敦ナリ
三ハニノ誤
如ハ於ニ作ルヘ他獸
ノ毛ヨリ太キ
血常灌注ニ誤傳
血以下十六字誤傳
其所產諸國誤傳
是河東ノ地
年ヲ云ハ熱國ニ
庸ク産ス原文皆ク

或百爾西亞淳鳥敦榜葛刺支那東京等深山林麓
中其形狀色澤如牝鹿長三四尺頭長耳聳如兔尾
短小三拇指橫徑肌肉稱體足強長一尺許蹄前後
共分裂毛厚如他獸但拳曲乾剛易折長如小兒小
指色赭而白小腹近陰部垂囊大如鷄卵其內空虛
經脉相通血常灌注蓋其血時有凝聚則其內別生
一赭膜裹其結成者即此香也因審所以成此物其
所產諸國秋冬際多雪積高至一丈若一丈三四尺
許不釋數月爵無所食忍飢餒日久迨春末雪釋承
其噉飢之後綴取以逞貪饕也其所化之血漸大生

其所化以下三十字誤
譯是原文ニ春夏
時山林食ヲ求ル為
出ルヲ捕口此時ニ其血
散ルヲ麝香ノ丸殊ニ
悍烈ナルヲシ

唐ノ遊北ノ時ニ其囊
膿腫ナルヲ奉テ
是ヲ攪作ス原文ヲ誤
譯セリ詳ニ名物
考ニ詳定ス

酷熱變為膽汁樣之惡液汎濫於支體因其積久鬱
熱臭敗流歸其一囊遂成此物故得之也必於春末
夏初云土人獲此獸先連皮膜剥去其囊傾出凝血
暫時寘于石上暴曬日不然則香氣酷烈不可得而
當也候其乾燥輕浮如粉成黯赤色再實諸其皮膚
中貯以貨又有其珥凝聚之血液經久蘊熱至熾盛
則變為一膿腫者當此時不堪其痛癢自觸木石以
剔裂之其膿血淋漓下者為日光所乾燥結以成香
色白而帶灰白是為下品蓋此物非他物之所成此
獸有時所發起之一腫瘍也故經久則至破潰而出

膿血也。

阿郎惡鳥當

壬子之秋。寬政四年。噶蘭船載一獸。是獼猴之族。而全肖人。呼曰阿郎。鳥當有二。三輩傳其說於余者。余未得親見之。故無由為考證。李東壁嘗集猴族數十種。然不載此獸之圖。浪華木世肅得崎港之信。聞其舶來。而致書於余。問其說。因旁求之於噶蘭諸書。偶於爸伊。斯容。斯東。松麻爾。知湮多書中。

得其圖說。而考之。是產于亞弗利加洲中。及印度諸邦。其地方出猴族三種。蓋肖人之狀貌。一曰阿郎。鳥當。杭。一曰鞞。空。路兒。一曰拔皮。空。蓋。爸伊。斯。書中載其圖說。頃池永。免洲歸自崎港。余聞其在彼地。親自擊之。就而問焉。與噶蘭書中所說頗異。其說曰。七月二十三日。從譯司中山氏。抵鳥館。遇新加比丹。協模密乙者。得請而見之。入津以來。罹疾。在樊籠中。被覆而卧。為病苦。呻吟之聲。均類猴。全身毛至薄。殆為茶褐色。長毛之際。微露灰色之皮。面頗肖人。眼目逼巔頂。鼻扁平。蔽口。頷全肖。

久而不銳其手足比尋常之猴則稍長類人以其
罹疾不得親見之加比丹與以藥不肯飲其平常
之狀也嘗馴擾于人能解其意或代把餅之人或
取湯飲而給用全體情態都肖猴而去人遠矣此
獸元產于印度地方熱國不堪此方之涼氣病日
漬甚終至以斃崎港人呼曰山童此依山獠之名
也乎其明年欲以為進獻之資因船載之然不遠
土地寒煖之異其斃可憾余讀蘭書中所載之說
未悉其審詳且雖與今茲所舶來異其狀姑譯容
斯東私之集說模寫巴伊斯所出之圖茲好事家

之問是和漢所無異種故書而充博物之一資
容斯東私獸譜猴族圖說之條麻兒劫爾不鹿斯
曰猴之異種有全肖人而行步者產于東方諸邦呼
曰阿郎杭惡烏當日者獻諸不寧斯方阿蘭疑
之稱弗列牒力吉分力吉是產于安卧辣涅乙牒兒
黑地兀皮亞一州之地者也丟里必烏斯之所謂撥
木泄乙兒苛斯多留斯者蓋是也即僕斯孟僧之義
也林此蓋一種之獸類其長如三歲許兒狀其體與
長不稱僅六分之二也元其質瘦臞非必肥厚者也
因審考之其性強勇而趨捷且筋骨關節強緊能堪

曰微兒鄧者野人譯曰又曰僕斯孟斯其身體諸部大小容態全肖人亞弗利加洲野客之說審矣此獸勇悍有力異常其行走也特用後足趨捷如飛故獵戶以獲之為難其獵也若我方土人之逐鹿其地之王侯驅逐之常以為樂其身體都麤朴眼深陷面頰赤色如日光之照耀大抵似人面而皮膚理甚麤

余又聞我邦之賈客某往時在渤爾涅阿島偏歷諸邦自支那颯而歸遵海過革斯多方穀邇滿垓兒及斯荅蠟空多方麻刺加之地得觀此獸意者此獼猴之異種也大抵如前說而得審詳之其行走也特用

後足但少趾而走如狗土人教之舞運動其兩手猶若人也其面色容態如葛空不牒吾牒福阿不喜一坐地力山野人之狀其體所具之皮毛色白黑或黧赤其聲猶若嬰兒之啼凡此獸身體運動且辨物會理全不異于人其默識悟通如啞子不能自言善解其意明辨其事故此獸資性愛憐之情志殊甚矣每親近于人示其意思求愛媚憑依抱持親嘴其面頰通其心情云凡此獸與他獸類不同為舉動亦畧均似小兒之態度或時懼喜或生怨憾其志意搖搖不定故人忖度彼之心或忤或從皆如其意又曰此獸甚

長大者都長四尺許。長短不過其尺度。其行走矯捷。多出人意表。故以教之舞。為奇觀。甚有興趣。能尋撞緣竿。或攀所下之綽。或倒下腹旋等之技。猶若險竿兒之繩技。絙戲尤有可賞嘆者。張二繩索。隔其間。或三丈許。或四丈許。能騰躍而跨越于所隔之索。其飛走如神。故開觀場。取其價。使人娛意。催興。

勃七斯書第八三百一十七號。阿郎杭阿烏當圖說曰。此物我方名之微兒鐸門斯。之野人是為獼猴種屬。印度人呼曰歌爾斯木兒路烏。又波爾杜尾爾人呼曰沙兒襪業。此名稱本亞墨利加洲之語。而林人之

義也。此物多產于涅乙牒兒黑地。兀皮亞泥。技力西亞。共係于亞弗利加。大國名。及亞細亞洲。王爵國。歌牙及渤泥島。其形狀甚近人倫。但鼻匾平。其耳及乳不異于人。手指為其用。宛如人。故世或曰其始人類。與獼猴交會以傳其種者乎。馬驢相交。生騾之類。又或曰一種野人也。夫此物軀不甚高。關節強健。而有力。足敵壯夫。其行走也。只用其後足。前脚如手。其飲食坐臥等亦盡類于人。臨卧用枕布被以覆其體。性甚淫。見婦女則欲與之。猥。蓋上世所謂沙的乙力斯。鱒鳥鐸度乙歇爾。林魔之義。者則指此物也。

阿郎惡鳥丹

蘭明抄卷三

按此圖恐非真者
與舶來生物甚異也



寬政十二年庚申夏和蘭商船復載來此物其夥
長斯密多者所畜而安卧辣國所產云入津後樊
諸長崎稅官高木氏莊此為供進貢之資也
云此向以壬子來者甚巨太頗老獸也其面自頤
至額凡七寸二分許自臀至項背行大約一尺四
寸許腕後至肩頭長一尺七寸八分許自腕前過
掌至中指六寸六分許自脚腕至腿股長一尺二
寸許自足跟至距八寸許云性沈勇不驚其行也
開兩股踈而遲步馴而喜負人肩支節堅強而有
力人試出示所把之扇伸其手徐握搦之不肯放

蘭院摘芳

卷三

二五七

人引之彼極力強不奪則不已且見女人僧侶則
 賤之似戲弄者好食蕃薯泡卵等臨食剝皮膜等
 極密其前後必掃其散亂汚物頗似好潔人與之
 枕衾不解服用惟破以至拔去其內實綿絮居數
 日停食得病再送甲必丹使調攝其病日篤終不
 癒而斃于館中云頃錄所聞崎人以附于此剝皮
全者
 為疾家藏
 余亦親視焉

阿郎烏當寫真圖

阿郎人也烏當野也



崎陽荒如元馬



大和本草引一夕話曰狠音杭有無名生狠說曰海外暹國之峇壠有狠焉其面目人也圓目而黃睛其軀幹人也短少而精悍往行亦人也專慤而不二第不識金帛不解火食語咿嚶不可辨若猿猴然殆人屬歟山間古樾蒙密為巢數十舉族棲焉夷獠諳其性者常馴擾以備驅使蒙以敝絮食以輕鮓飲以漓酒狠即躍然喜似謂得所主者奉族受役至死不避雖歷世不仕他姓云云○篤信謂此與鬼奴相似而不同意者別是一種在海外最近人類也蘭山翁曰海語正字通說鈴三書亦舉此說阿即惡鳥當或此

物乎。茂質按此狠者蓋古所謂猩。猩者而西。一勃。乙。斯。所。圖。說。一。軟。一。參。爾。者。與。之。甚。相。近。矣。可。併。考。焉。其。猩。猩。熊。人。紅。人。說。詳。于。廣。東。新。語。

人同 本文新齊諧第六卷

喀爾喀有獸 隨錄作康熙五十年由喀爾喀至

似猴非猴中國人呼為人同 作甘涼人番人呼為

噶里往往窺探穹廬乞人飲食或乞取小刀炬具

之屬被人呼喝即棄而去之 作為人所見即棄擲

復來香集如之何嘗 有某將軍畜養之喚使萃

豆糞汲等事頗服役 作與之不能言須察色居

一年將軍任滿飯人同立馬前將治任 泪下如雨將歸味
唧馬前捉銜換鏡淚下如潘李亦為之酸鼻云
○李惟德潘陽人少壯時嘗負販于蒙古諸部落
 相役十餘里麾之不去將軍曰汝之不能從我至
 中國猶我之不能從汝居此土也汝送我可止矣
作若再行數里將迷途不
得反矣人同始悲鳴云
人同悲鳴而去猶屢回
首仰視云
茂質按柯謝柯
焉當益此也乎

蘭畹摘芳卷之三終

壬申之秋家翁送侯駕而東
 為余在家暇時出此編校讐
 家翁既歸更加攷訂以授書
 肆云夫和蘭之學其始行乎
 東方也江戶有蘭化齋二
 子長崎有蘭鼻柳圃二子

蓋繼蘭化鶴齋之志者亦翁
磐水先生而擴崇臬柳圃之
學者穀里先生也近者槐園
榛齋父子出焉又盛唱斯學
則其愈明以著可立而待也
嗚呼如此編瑣々不言不足

以供大方之觀然亦家翁所
著六物新志葛錄及此編皆
係和蘭物產譯說之嚆矢
辟法始造家室則茅茨土
階椽柱不斷玉若金碧彫
鏤之輪奐層楹飛架之崔

鬼則其在後之君子歟覽
者或以為入門之一助亦可
矣是家翁之志云

乙亥孟春大槻茂楨跋

河之矣書

公系大正八年...

文化十四年丁丑三月繡梓

江戸

須原屋茂兵衛

須原屋伊八

蕨見書室

大坂

河内屋義助

河内屋太助

浪華心齋橋通唐物街河内屋太助禁本日次

西洋醫事集成寶函本草部

橋本鄰宗去澤通計八帙各套三卷全部廿四冊

同藥方之部 全部五冊

同製藥之部 全部六冊

同治病之部 全部十五冊

泰西新說和蘭醫話 萬町琴段著全部二冊

和蘭醫宗三法方曲 同澤全部六冊

和蘭良方外科撰要 袖珍本全部一冊

和蘭翻譯內科撰要 宇田川玄隨著全部十八冊

內外體癢整骨新書 各務文獻著全部三冊

同藥品考 全部二冊

附各骨真形圖一帖 全骨玲瓏圖二面

錄其地有補遺居物何河內危

醫集以實玉本草部 稿本都官書院通計八卷 今部三冊

同藥方之部 今部五冊 同製藥之部 今部六冊

內科之部 今部七冊 和蘭醫話 漢內科醫書今部二冊

三法方疏 今部六冊 外科撰要 和蘭良方今部一冊

內科撰要 醫書內科今部六冊 整骨新書 醫書外科今部三冊

同藥品考 今部二冊 附 各有真形圖一帖 全曾珍麗圖二面

